PSD Canada
National Library
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3
Bus 1e111/2
March 87

贈閱

加華僑報

Chinese Canadian Community News
（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st.
Ottawa, Ont K1R 5N2
CANADA
廣告、訂閱：
Advertisement (613)
Subscription 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本固
英文編輯：譚超然
中文編輯：張帆
編譯採訪：史有生
美術編輯：黃若谷
編務：詹天培、周樹民
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

愛心募捐進行順利
華人社區反應熱烈

（本報訊）三月份是華人社區進行愛心運動季節的開始，在唐人街關懷的人士將會見到很多酒樓茶館懸著愛心運動的旗幟，隨風飄揚，象徵著我們對這有意義的行動－愛心的支持。

愛心運動籌備委員會裡，有很多成員和志願工作者貢獻出很多寶貴的工作時間，為了方便捐款者與工作人員聯絡，特將他們的姓名奉告於下：

籌備會主委：袁國樑牧師、籌委會副主委：林安邦、吳仲賢、蔡錫培、潘健信牧師、黃寶超牧師、柯文生醫生、詹天培、李乃斌、林本固、李偉文、方良夫、陳炳賜、張亞光、吳傑新、司徒華楊、鄭家昌、趙炳燦、譚錦翔、劉錫森、萬津、李壽光、雷浩然、黃慧蓄、伍裕榮律師、張文達、李錫榮、周强安、李榮光、譚國樑。

我們的初步計劃是募捐八萬元，以加京全體華人的名義建立一個接待室，如有任何人士或社團在五年內某捐一千元和千元以上的，他們的中英文名字將會被刻在心臟病院接待室（加京華人社區的牌匾上）。

委員會很高興地宣佈截至目前為止，有很多熱心的人士和團體已捐出一千元和千元以上的款項，該將捐款芳名列下：

加京中華文化協會、渥太華華商會、全加華人協進會渥太華分會、加京中華會館、洪門民治黨、趙楊家華人協會、聯合教會、聯合教會迦勒團、新雅琴社、看崔車房、區紹輝夫婦、鄭茂源夫婦、張裕崇夫婦、彭嘉忠夫婦、梁壽光夫婦、梁慧夫婦、吳仲賢夫婦、胡雄德夫婦、陳炳賜夫婦、吳傑新夫婦、李偉文夫婦、亞振華夫婦、李錦華夫婦、譚錦翔夫婦、柯文生夫婦、伍明哲夫婦、劉梁冰嘉女士、蘇世梓夫婦、易佐王蘭女士、伍健超夫婦、楊繼昌夫婦、陳容好女士、容全玉女士、陳慕芬女士、李壬梓夫婦、周强安夫婦、譚國樑夫婦、張文達夫婦、司徒華楊夫婦、張壽光夫婦、方良夫夫婦、關煜穀夫婦、袁國樑夫婦、林本固夫婦、何子良夫婦、譚錦儀夫婦。

現時捐款的反應令我們很鼓舞，相信將有更多人士熱心捐輸，支持這個運動。

如閣下欲知道多些詳細資料，請與加京華報、加華僑報、籌委會副主委、蔡錫培服務處（232-2877）或心臟病院（725-6295）聯絡。

加京警隊公共關係主管
與華人社區舉行座談
商討民族溝通與罪案問題

加京警隊公共關係主管[illegible]事、警察與隣里[illegible]二月二十五日星期三，晚上七時三十分，假中華會館會議室與華人社區團體舉行一個座談會，藉以促進大家溝通，和向華人介紹警方的工作。為了方便有些不諳英語的與會人仕，特由林本固先生充當翻譯。

首先由防止罪案組總警長CARY RAE解釋警方防止罪案計劃，他屬下有一百一十位警察，幫助他防止罪惡的發生，例如警方可免費借雕刻機器給你，把你家裡值錢的物品刻上你的名字，都可令大家守望相助，把家裡和辦公室裝上安全系統，鎖上你的車門，和車房，提防高價，怎樣避免兒童受到性侵犯，及在電話或信用咭詐騙、怎樣避免被劫等等。

警長續謂：因中國人比較保守，他們喜歡自己解決自己的事，不願驚動警方，由於大家文化不同，故很多時警方很想大家互相溝通和了解，故現時警方設立文化交流訓練，歡迎各位中國人仕參加。

跟著John Cleary警長解釋青年組、學校巡邏和兒童交通安全村的計劃，和怎樣處理青年犯罪的問題。他們通常是把着輕微的案件如盜竊或高音等，在初犯時，警方會按照案情和事件，看他們是否需要幫助改過自新，成為一個良好的公民。

在學校巡邏方面，他們有着二十七個巡邏隊，在超過一百零五間學校演講交通安全問題，在農村方面，他們利用錄音帶、電影和警察擬識人來教導學生交通安全守則，例如夏天注意騎單車安全法則，冬天則着重在過馬路時的交通安全，交通安全村的計劃，很受各家長擁護，紛紛派子女來參加。

第三位講者是警長Robert Pulfa，屬於刑事偵緝組，他認為凡見到有涉嫌犯法的事都應報告警方，警方經知會後，將會派事警察到現場上，把他們的個人資料和案情報告登記，然後把個案交給刑事偵緝部作若干調查。

警長多邊先生隸屬於情報組，他們的工作是搜集有效的情報，協助破案，例如罪犯、黑社會活動等等，警方會根據線報，來撲滅這些罪案活動，他認為僑社應和警方合作，協助撲滅罪行的發生，有意外時請撥緊急電話230-6211。

女警員LINDA GIBSON隸屬於社區巡邏隊和公眾聯絡主任，她現時派駐帝后區，故常和本區僑社人仕和商戶接觸，互相交流意見，她希望能夠來加多些僑社會議，來知道多些本區的情況，由於她是女性警員，在有關女性和兒童的案件，有事半功倍之效。

最後主講的是THOMA CADIEUX，是在刑事受害人組工作，該組的工作是幫助所有的刑事受害人，解釋警察情況和協助他們爭取應得的賠償金，並有心理學家協助輔導。

刑事傷害賠償局依據一九六八年的一項省議會法案而設立，該局負責聽取賠償請求後，依據案情作出決定，賠償損失、因罪行付出的工資損失、及因受害而生的醫療費，受害者的經濟人，如父母、子女等，喪葬、配偶，視乎情況，都有資格申請。

最後，羅拔孫總警長希望以後能多些社區團體接觸與合作，來增進彼此間的瞭解，故下次聚會時間將於三月三十一日晚上七時半在中華會館會議室繼續舉行，有興趣者歡迎踴躍參加。

大陸學運驚濤裂岸
批判知識份子運動
海外華人深表關切

（本報綜合報導）中國大陸的政局，受到去年十二月爆發的學生運動的衝擊之後，導致胡耀邦掛冠，朱厚澤等高級幹部的去職，相繼展開了一反資產階級自由化一運動，二十餘年來，沉浮於政治運動的驚濤駭浪中的中國知識份子，竟鬼有定，又起風潮！方勵之、劉賓雁、王若望等知名度甚高的知識份子的被整肅，已引起海外中國人深深關切。

據大陸留美學生千人簽署建言北京最高級知識份子的公開信之後，又有七百位大陸留學生加入簽名，其中一位三十一歲的耶魯大學政治學的潘東（譯音）對新聞界說：除已加入簽名的以外，尚有大約千名學生正式讚同這封信，但因怕遭報復，故未簽名。簽署這封信的哥倫比亞大學生稱，該兩封在公開信上簽名的學生包括美國和加拿大的一百零七所高等學府的中國留學生。

此外三十六位旅美華裔學者和作家在洛杉磯發表的公開信，一致中共中央、國務院的公開信，着重指出：「對劉賓雁先生等人的嚴厲處置，令我們十分震驚和憂慮。我們和大陸的知識份子有廣泛接觸，尤其對劉賓雁先生的社會良心和愛國愛民族的正義感，有深刻的印象。劉賓雁先生等人遭受中共處分，我們認為將引起下列嚴重後果：

一損傷海外許多知識份子對中國大陸的關懷與信心，傷害中共近年在國際間形成的開明形象、政治改革。

二對香港一九九七回歸中國的前景產生很大的負作用。

四中共報刊最近突然改變近年開明作風，採用類似「文革」時期煽動性的極「左」言論，造成知識界人人自危的緊張氣氛，極可能給各層極「左」份子以藉口，的「安定團結」，影響中國蒙蔽最高中央領導人，想扭轉改革的示威學生，重新製造「冤假錯案」，重演壓制知識份子的悲劇。」

聯署簽名共同致發該公開信的三十六位華裔學者和作家是：（依照姓氏拼音字母次序）周策縱、陳若曦、孫康宜、鄭愁予、非馬、秦松、杜維明、陳鼓應、陳燕、胡金銓、許達然、吳穎水、薛人望、范俊年、林毓生、李歐梵、李黎、黃建中、大今者、楊煉、華文、翁正林、蒲慕明、任孝民、杜維明、曹又方、王靈智、王渝、王肖梅、余英時、於梨華、葉維廉、楊世彭、葉芸芸和伊萍。

文提到的消息，成美的陸鏗、聞、何、陳香梅、喬錫年、朱永德、夏志清、白先勇、叢甦、陳寫中及黃默等三十二位學者、作家和政界人士聯合簽署「致鄧小平聲明」公開信（原函照登於後）表達對劉賓雁等知識份子的關切。香港旅美知識份子二百餘人，也聯名發表「致中共政府的公開信」，表示對大陸政治局面的憂慮和支持大陸留美學生向中共當局表示意見的行動，還有去年七月剛到哈佛大學文理研究院攻讀政治系博士學位的大陸留學生胡平，在中文報刊發表題為「中國人表達異見的權利不容剝奪」的署名文章，着重指出：發生在大陸上的「這樣政變明顯地是倒退，它不是「進兩步退一步」，而是「進兩步退三步」式的倒退。

除此之外，各地華人社團，包括溫哥華、溫尼泊、多倫多、蒙特婁等城市的愛國僑胞也紛紛舉行座談會及示威，向中共領使館投遞抗議信和支援大陸民主運動的聲明。

總之，去年十二月份的一場席捲中國大陸，震撼北京中南海的民主運動，造成了驚濤裂岸之勢，除了直接動搖了中共統治階層換將易帥外，在海外也產生了巨大的反響。（千里）

附：陳香梅等三十二人「致鄧小平的公開信」：

鄧小平先生：

在下面這封信上簽名的作家和學人，對中國國內開展以劉賓雁、方勵之、王若望等知識份子的運動，感到極大震驚與不安。

中國讀書人傳統的憂患精神和愛國情操，純粹直言為民請命，今後海內外學界和人民的敬重與支持，劉賓雁的作品，尤使國際社會增強了對中國社會進步的希望與改革前途的信心。

劉賓雁等人的諍諫精神，完全符合中共領導人多次重申的「雙百方針」和在作協四大一再保證的「創作自由」等基本政策。

據於中共反覆昭示世界

因此最近掀起的所謂「反資產階級自由化」的運動已經成為世人與中西學界深切注目的焦點。

我們本着知識份子相濡以沫之傳統，强烈要求中共領導明確保障劉賓雁等人的基本人權、人身自由及法律賦予的各項公民權利，特別是他們的創作、發表、出國講學及為自己辯護的權利。

這次中共的政治倒退勢必失信於民，我們希望中共能以對歷史負責，對中華民族負責的胸懷而反躬自省，及容納雅言，決然終止知識份子作政治鬥爭替罪羔羊的政策，繼續走開放與改革的道路。

雷根伉儷應邀
將於下月初訪加

（華盛頓消息）白宮宣佈：雷根總統伉儷應加拿大政府當局之邀請，將於四月五、六兩日訪問加拿大。這將是雷根總統第四訪加之行。

觀察家們說，雷根此行可能與加拿大當局討論有關酸雨之害的問題及雙邊貿易問題。

敬告

下期截稿日期
文稿：三月廿五日截止收稿
廣告：三月廿六日截止收稿

讀賣新聞 解開胡耀邦去職之謎

去年內部講話、引發元老們反擊

（據讀賣新聞報導）中共總書記胡耀邦，被迫去職的近因是學生運動帶來的衝擊，遠因則是在去年五月發表的一篇內部講話中，提出了黨中央委員及候補委員的三分之一於今年十月召開的第十三屆黨代表大會上退休的構想，因而受到了黨，政，軍元老的強大壓力。根據「讀賣新聞」北京分社所獲得的胡氏演講稿，胡氏似乎有意推行黨中央委員及候補委員「六十歲定年制」（退休年齡不超過六十歲），成為解開胡氏失勢之謎的關鍵。

消息人士透露，胡耀邦的這項講話是於去年五月廿二日對四川省黨，政，軍老幹部發表的。

胡氏在講話中說，「在明年（八七年）召開的第十三屆黨大會上，非下決心不可，要讓黨中央委員（包括候補委員）當中三分之一的老同志退休，同時增補一百十名到一百廿名新委員。」

在黨內胡耀邦體制的八二年第十二屆黨大會上，選出了中央委員二百十人，候補委員一百三十八人，全部三百四十八人，其中六十四人在八五年九月的黨全國代表會議上奉命辦理退休，並補充新委員。

按照胡氏的構想，在今年的第十三屆黨大會上退休的委員及候補委員比八五年規模更大。如果他的構想實現，則第十二屆黨大會選出的中央委員及候補委員將有一半以上，即一百八十八左右必須退休。」

胡氏特別把矛頭指向黨內元老，他說：「在一百十名到一百廿名的新同志當中，必須有百分之八十到九十在五十歲以下。」他強調中央委員必須年輕化，並要求老同志支持新同志，向他們讓位。

胡氏的這項講話於去年夏天作為黨內文件傳達時，引起了黨內元老的強烈抗拒。胡氏在講話中提到「根據黨中央的看法」一詞，這次被批判為胡氏「違反黨領導原則」的錯誤之一。

這樣看來，胡耀邦的辭職並不只因為黨內各派的思想、政策爭論，而且可以說是被元老們逼下台的。

中加貿易大幅上升

台灣躍居第八夥伴

（本報訊）據加拿大政府統計局發表的貿易統計數字顯示，一九八六年頭十一個月，中華民國台灣地區和加拿大的雙邊貿易總值為二十一億三千六百萬加元（折合美金十五億八千萬元），其中加拿大從台灣進口值為十五億九千二百萬加元（十一億七千八百萬美元），對台灣輸出值為五億四千四百萬加元（四億零二百萬美元）。

加拿大統計數字顯示，台灣去年頭十一個月對加拿大輸出值，比前一年同期增加了百分之三十三，而從加拿大進口值增加了百分之二十七。

據統計資料顯示，加華雙邊貿易比一九八五年增長了百分之三十五，台灣地區遂成為加拿大的第八大貿易夥伴。

美國和加拿大仍然是世界最大的貿易夥伴，在去年頭十一個月美加雙邊貿易總值一千五百四十七億零二百萬加元（一千一百四十四億七千九百萬美元），其他的加拿大主要貿易夥伴依次為日本、英國、西德、法國、南韓、義大利及台灣。

香港移民逐年上升

今年將增至一萬八千人

（本報訊）百餘年來在英殖民統治下的香港，將於一九九七年由中共政府收回，不少當地華裔居民紛紛準備離開香港，殖民地的居民，在將要回到祖國的前夕，竟然以加拿大為移居的目標。去年，一萬名香港居民已獲准移民進入加拿大，今年，此指標已增至一萬八千名。

久經異國統治的臣民，竟然不願臣服於本國的統治，而不惜離鄉別井，遠渡重洋，寫作異國移民，這種選擇實在耐人尋味！

香港現行的資本主義制度五十年不變，可是大陸最近一反對資產階級自由化運動，執行引起香港更多大資本家和小康之家的担心，因此去年已經掀起移民熱潮，有再度受到很多人的討論，有辦法和有足夠移民投資本錢的人都在春節拜年時熱烈討論將來出路。

要學孜毛三家的香港人越來越多，取得移民資格者未必長期在外地居留，但花兩三年時間和一筆錢買「保險」的人在今後的移民黃金十年內肯定會繼續不斷。尤其一般人對美國將來的移民政策不敢確定，未知九七年後是否會將現時香港的移民額，撥入中國大陸的兩萬個限額內，萬一香港沒有獨立配額，九七年後移民機會便會大減了。

原來香港每年有六百名配額可移民美國，實施新移民法後，配額增加到五千，現時在港輪候的六萬人，在今後十年內全數移居美國的機會很高。

香港人前往美國探路者也不斷增加，一九八五年美國駐港總領事館簽發了六萬四千份旅遊簽證給港人，去年增加至七萬五千份以上，不少人都獲得「永遠有效」的多次入境簽證。

加拿大在八〇年接受了五千七百香港移民，八一年五千六百人，八二年六千三百人，八三年七千人，八四年七千五百人，八五年六千五百人，八六年接近一萬人。今年加拿大給予全球的移民額由去年的十萬零五千人增加至十二萬五千人，因此加拿大又成為港人移民的計去處。

現時香港大約有兩三萬學生在加拿大留學，多年來學成返港的加拿大大學學生超過五萬人，都是朝向移民加拿大的目標走，投資移民有廿萬元加幣就有機會，如果計劃完善和合理，可以降低至七萬五千加元。

小康家庭都千方百計把子女送到海外讀書，希望開出一條移民出路，大富之家更加不用說了。

科學家警告 核戰毀滅全人類

（曼谷消息）蘇聯國際科學協會理事會環境問題常門委員會主席杜洛尼辛日前在記者會上預言，美蘇超級大國一旦爆發核戰，可能只剩十萬人生還，而最後這批人亦會飽受心理，及肉體上的壓力摧殘。

杜洛尼辛說：這批生還者將不是正常人類，而會是患了精神分裂症的人。

他警告說，全球五十億人口將因核戰、受輻射或饑餓而死光。由於核爆形成天氣冰冷產生一核冬天，不但北半球受影響，第三世界人口農作物，亦會遭核毀，北半球是極有可能爆發核戰的地區。

他說：全球各大陸的氣溫將下降攝氏二十至五十度：主要供應自然界氧氣的熱帶森林，亦會被摧毀。

他說，一超級大國的戰爭將造成變幻不定的後果，核多項有關研究結果顯示，南半球亦不會倖免。

渥太華中文學校

專題講座

每月二次，上午九時四十五分在商業中學503室舉行。

三月份講座如下：

1 日期：三月十四日（星期六）Sat., March 14, 1987

講題：法律與我

The Law and I

主講：陳燦賜律師（Mr. Lewis Chan, LLB）

2 日期：三月廿八日（星期六）Sat., March 28, 1987

講題：漫談針灸

Acupuncture, an Overview

主講：中醫周馮蓮波（Mrs. Lien Po Chow）

歡迎各界人士參加，詢問電話：林偉屏校董

（824-4283）

ALL SEMINARS ARE HELD AT ROOM 503

HIGH SCHOOL OF COMMERCE, AT 9:45A.M.

George Tam
Sales Representative

VOYAGEUR PONTIAC BUICK ORLEANS

Voyageur Pontiac Buick Ltd.
1492 Youville Drive, Orleans,
Ont. K1C 1S9
(613) 824-8550

想買新車嗎？

新、舊車出售

GMAC貸款

最佳的服務

代理 PONTIAC / BUICK

營業代表 譚漢明

TORONTO　MONTREAL.　EDMONTON

永興隆麵廠

WING HING LUNG

代售處　柯京各商店

滿城工廠

WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818

新出品　上海鍋貼皮

美國一百六十位著名學者　聯名為大陸學者鳴不平

（紐約訊）一百六十名資深美國學者，呼籲中共政府停止官方對自由派知識份子的鎮壓。

這些學者在廿三日發給中共駐華府「大使」韓敘的一封信裡說，他們「深為關切對付中國在自然科學、社會科學和人文科學各界若干主要知識份子的措施」。聯署這封信的來自四十所美國學院和大學的中國問題專家說，他們担心這次運動，將損害中國的知識活力，並可能危險，破壞中國邁向現代化的努力」。

這封信是美國學者首次集體對中共的國內政治發表意見，這次中國問題專家過去對中國問題一向保持緘默，並設法與北平維持良好關係。

這次呼籲的兩位發起人之一，波士頓大學中國歷史教授谷梅（Merle Goldman）說，「在過去，我們設法做中立、客觀的學者，不作判斷，甚至在文化大革命期間也是如此，我們不能再繼續緘默。」

谷梅女士說「這封信的簽名者可能要冒觸怒中共政府而喪失他們在中國大陸做研究工作機會的危險。在中共對外界開放多年以後，到中國大陸做研究是許多人非常寶貴的特權。」

在這封信上簽名的著名美國學者中，包括費正清，他是哈佛大學的名譽歷史教授，普遍被視為在美國的現代中國研究開山鼻祖。此外還有柏克萊加州大學歷史教授魏克曼；麻省理工學院政治學教授白魯恂；和哥倫比亞大學東亞文化教授狄百瑞。另外還有密西根大學的廿一位中國問題專家簽署一篇聲明，本月稍早前在國會聽證會中由政治學教授李侃如（Kenneth Lieberthal）宣讀。聲明說，中共總書記胡耀邦在一月間被罷黜以來的發展，一使人痛心地回想到一九五七年反右運動和一九六六年文化大革命的開始。

李侃如在接受電話訪問時說：「這些簽名的人覺得，美國學者直接寫信給中國，告訴他們應採什麼政策，那不會有大大的效果。」但他說，密西根的學者同時覺得，「表達我們的憂慮，現在不算太早」。

簽名者之中包括政治學教授歐遵格（Michel Oksenberg）亦譯奧克森伯）。他是卡特總統時代國家安全會議的中國問題專家，曾協助策劃一九七八年華府與北平關係正常化。

（又訊）「美東紐約時報」廿三日刊登一封衛理大學東亞研究主任維拉．史華茲（Vera Schwarcz）評論中國大陸「反資產階級自由化」運動的投書。

史華茲寫道：「一個中國最近反「資產階級自由化」運動的新聞令人擔心中國的，並不是因為西方人擔心中國的政治制度發生了問題，而是因為……中國人民的精神又受到傷害。對於這些人而言，一九六六～六九年毛派份子的迫害仍未忘懷。……」

北韓人投奔自由　禮尚往返台北接待

（台北訊）元月二十日，駕駛北韓駕船投奔自由，漂流至日本的金儀萬等十一人，於二月八日晚，搭乘日本海上保安廳專機飛抵台北。國府外交部發的聲明說：「我國係基於人道主義精神，經協調有關國家後，同意協助辦理金儀萬等十一人經由台北前往第三國事宜。」，渠等在台北停留過境性質，將於近期內轉往第三國」。

這批投奔自由的北韓人漂流到日本領海，經日本海上自衛隊救起，即表示要尋求政治庇護。經日本政府與有關國家接觸，分別遭到拒絕，但南韓政府表示強烈歡迎，日本政府基於種種因素考慮，不願意自日本直接送往南韓。經透過日本交流協會向中華民國接觸，國府乃同意以一「過境」之方式，接納這十一人，然後尊重他們的意願，轉送至他們想去的第三國。

據新聞分析，日本官方為避免開罪北韓，擬按「國際難民公約」與一九四八年「世界人權宣言」揭示的「暫時提供遣送難民至第三國的機會」。

國府曾非正式的接受日本請求，准予這批難民暫時過境（Transit）停留，以答謝南韓歷年予我反共義士的接待之情。

北韓為了抗議日本讓十一名北韓人前往台灣，北韓政府官員說，北韓將採取嚴厲措施對待目前以間諜罪名在平壤被拘的日本人，作為報復。

北韓政府在聲明中說：縱於日本政府竟不看重「北韓的容忍與善意」，而把十一名北韓人做為與南韓進行政治交易的犧牲品，北韓將不再對一九八三年起即被拘留的兩名日本船員表示寬大。公報中未說明將對兩名日本船員採取什麼報復手段。

（又訊）十一名尋求移居海外的北韓人已到達韓國首都漢城，受到英雄式歡迎。金儀萬在漢城機場一個記者會上說：「在我們會見南韓駐日本領事前，我們不想往南韓，因為我們受到教育，以為南韓是人間地獄。」全氏是一名醫生：長期以來不滿在北韓的生活。但受到反南韓宣傳影響，北韓說：「南韓是人間地獄」。

外交部一名發言人說，年齡從十三歲到六十八歲的該批北韓人，是在飛到台灣去，會晤南韓大使館官員後，才同意來到南韓的。全氏說：「我們來到台灣後，相信南韓是我們的祖國，它歡迎我們回去。」

北韓要求該批十一名北韓人迅速送回北韓，並且要求就該宗事件，對南韓和日本進行報復。

余健成牙師傅

修理假牙　　鑲假牙

價錢大眾化

電話：235—5977
　　　233—4706

239 BOOTH ST.

加京華人聯合教會

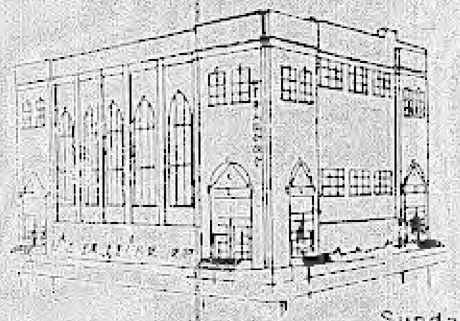
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG

Tel. 594-4571

牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝



Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

第九卷第三期（第九十…

香港移民逐年上升
今年將增至一萬八千人

渥太…
專…
每月二次，上午九…
三月份講座如下：…
1. 日期：三月十四…
講題：法律與…
The L…
主講：陳岸賜律…
2. 日期：三月廿八…
講題：漫談針…
Acupun…
主講：中醫周…
歡迎各界人士參加…
ALL SEMINARS…
HIGH SCHOOL…

加國移民部頒新措施 防堵假難民湧入

（渥太華訊）鑑於數月以來國際旅客利用加拿大難民收容制度的漏洞，假難民之名行移民之實，嚴重破壞了難民收容精神、增加人民稅負和困擾移民局的正常作業，加拿大就業和移民部部長寶查德於廿日在渥太華正式宣佈，政府從節日起採取三項有效措施，以防堵和阻嚇國際旅客申請難民，而減緩國際人士湧向加國的壓力。

渥太華防範國際旅客入境申請難民所採取的三項嚴厲措施為：

一取消對十八個共產和動盪國家人民申請難民的優待；

一暫時禁止在美非法居留而向加拿大申請難民的人士入境；

一規定世界九十八個國家和地區的旅客在加境內過境轉機，必須先取得加拿大外館所簽發的過境簽證。

過去渥太華對於包括中共在內的十八個國家人民，只要入境且申請難民後，移民局則自動給予他們一年工作的部長特許，讓他們在此工作或享受政府福利，並等候案件的審理，如今則取消這項優待。

鑑於不少國際旅客假藉過境之便，向機場移民局申請難民的案件倍增，渥太華迅即要求九十八個國家旅客，在加境內過境和轉機的先獲得加拿大外館所核發的過境簽證；但移民部門發言人表示，若旅客申請難民被拒絕後，該部將不強迫國際旅客轉機離境。

根據統計，在一九八〇年時，國際人士向加拿大申請難民的人數只有一千八百名，但今年一月一日到二月十五日止，申請人數已高達六千多名，而申請人絕大多數為來自於美國境內且屬於中南美洲的非法居留人士。

國際特赦組織、難民團體和教會領袖對於渥太華所採取的防範難民湧進措施大加指責，認為是加拿大人道主義意識上的污點。他們並聲言將依據加拿大人權憲章，向法院控訴聯邦的違憲犯法行為。

寶查德強調，加拿大將繼續秉持人道主義和遵守聯合國憲章，收容國際真正的難民。加拿大收容難民的傳統，不會因為新措施的實行而受到影響。

加拿大國防部長否認 美擬在加試驗新導彈

（本報訊）一個反戰團體聲稱，數份美國文件顯示，五角大樓計劃在加拿大境內試驗巡弋導彈，美國國防部已將有關建議書交給加拿大國防部，其中一份建議書是在一九八六年四月廿一日發出的，它建議在加拿大境內試驗一種名為AGM一二九的高級巡弋導彈。這個反戰團體是根據資料調閱法取得上述文件的。

據悉，上述巡弋導彈是一種絕密武器，可以避過雷達的偵測。

根據美國報刊報導，美國國防部計劃在一九八九年部署這種巡弋導彈，這意味著，有關試驗應立刻開始。

加拿大國防部長比提在下院回答新民主黨國會議員麻常德的發問時說，美國並未要求在加拿大試驗這種巡弋導彈。

他又說，如果美國作出這種要求，加拿大政府將會加以考慮。

麻常德議員說，這種新式武器只會加速國際軍備競賽，因此，渥太華不應讓美國在加拿大境內進行有關試驗。

在一九八三年，加拿大總理曾經同意讓美國在加拿大北部上空試驗巡弋導彈，加拿大北部地形與蘇聯及東歐地形相似。

一直至現在，加拿大政府允許美國進行這種試驗，它認為，這是加拿大對北大西洋公約組織所承擔的義務之一。

直至目前為止，在加拿大西北地區及阿伯達省上空試驗的巡弋導彈並未攜帶彈頭。

貝爾公司擬提高電話費

（渥太華訊）貝爾電話公司宣佈，準備向主管機關申請許可，把本地的電話服務每月基本費漲價一元。

貝爾電話公司準備向六百萬個客戶增收基本費，以減少長途電話大約百分之五的費用。

貝爾公司鼓吹此一措施已有數年之久，它爭論說，長途電話費率在補助當地的電話服務。

不過，此一改變受到加拿大消費者協會及全國反貧窮組織等的激烈反對，他們認為，這樣只會使大公司享受，而一般消費者受害。

擁有十五萬名會員的加拿大消費者協會顧問耶雍說：「我們對這個所謂的重新平衡費率一向反對並有紀錄可考，如果照電話公司的計劃實施，我們認為不好。」

她指出，該會在一九八五年十月所作的一次調查顯示，百分之八十五的人反對對當地電話費加價。

她表示，她的協會將在貝爾公司申請的所有聽證會中予以阻止。

為建立鐵路華工紀念碑徵求設計

（本報訊）為紀念建築加拿大橫貫鐵路的華工對開發加拿大所付出的辛勞和血汗，多倫多市政府決定在圓頂運動場附近建立一座宏偉壯觀的紀念碑，以紀念華工的偉大貢獻。為此與紀念建築橫貫加拿大鐵路華工基金會聯合徵求藝術家和設計。這個紀念碑的建築費預計為十四萬元。

有意應徵者，可寫信給多倫多市政府文書部並附上一張面額十元支票，寫明收款人是多倫多市政府財政局長。

江紹經介紹養老金計算法

（多倫多消息）多倫多社會工作者江紹經向一快報記者解釋加拿大養老金（老人金）條例。一般而言，在加拿大定居至少十年而年紀已達到六十五歲的公民或移民，均可以領到一定數目的養老金。養老金的計算方法相當複雜，在一九七七年前入境的移民與在一九七七年以後入境的移民，其養老金的計算方法不同。

簡言之，在一九七七年以前入境的移民，在加拿大居住十年以後，可以領到全份養老金，每月接近三百元。在一九七七年以後入境的移民，在加拿大住滿一年，可取得四十分之一的養老金，如果住滿十年，那末他獲得的養老金相當於全份的四分之一。

以上所謂在加拿大居留的年期，是以移民在十八歲以後居留的時間。

江紹經居住在加拿大已有廿年，熱心本地社會福利制度，熱心助人，他是多倫多華人服務協會的創始人之一。

欲知道更多有關本地制度及福利，可打電話給本人。他的辦公電話號碼是五三四一七四四家。

園地公開 歡迎投稿

IATA

TRAVEL EASE

怡東旅行社

232-3591

Go places with us!

119 O'Connor St. (between Slater & Laurier W.)

WE ALWAYS GIVE U THE LOWEST FARE IN TOWN - COME TRAVEL WITH EASE
WE ARE HONEST/RELIABLE/COURTEOUS/TRUSTWORTHY/PROFESSIONAL AGENTS
- WE HAVE BEEN HERE FOR MANY YEARS - WE APPRECIATE YOUR BUSINESS
PLEASE ASK YOUR FRIENDS - THEY ARE VERY PLEASED TO RECOMMEND US.

OFFICE HOUR: MONDAY - FRIDAY 9:00 A.M. - 6:30 P.M.
SATURDAYS 10:00 A.M. - 4:00 P.M.

SAMPLE AIR FARE BOOK IN ADVANCE: FROM OTTAWA RETURN FARE

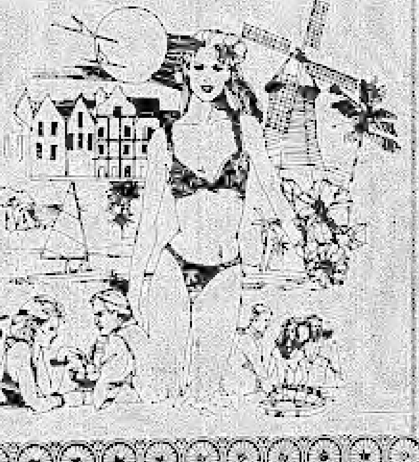
SAN FRANCISCO	$398.00	HONGKONG/TAIPEI	$999.00
LOS ANGELES	$398.00	LONDON ENGLAND	$399.00
VANCOUVER	$319.00	PARIS FRANCE	$399.00
WINNIPEG	$214.00	AMSTERDAM HOLLAND	$399.00
CALGARY	$289.00	MIDDLE EAST	$950.00
EDMONTON	$299.00	SINGAPORE	$1,270.00
TORONTO	$ 93.00	KUALA LUMPUR	$1,270.00
HALIFAX	$145.00	MANILA PHILIPPINE	$1,060.00
ST JOHNS NFLD	$210.00	AUSTRALIA	$1,799.00

公幹旅遊最快捷服務

寒假机票
・三藩市
・羅省
$398起
尚有餘額

CHINA TOURS
XI'AN BEIJING
GUILIN SHANGHAI
GUANGZHOU HANGZHOU

UNBEATABLE China VALUES!



特別介紹
三月寒假 MARCH 15-22
委內瑞拉（七天豪華遊）
ONE WEEK CARACAS DELUXE HOTEL & AIR

避寒渡假去南方
請早定位很搶手

・經溫哥華回港机票大減價・

We just keep getting better — Car Rental A BETTER DEAL

年三月一日

節

士

片

月八時

)

待

沫 深

JOHN GIN

Representative

精通廣東話

四邑話・英語・

Mgr.

OUNTANT

ARY

EET

8V6

洛杉磯高球公開賽
中華健兒陳志忠獲冠軍

（紐約消息）中華民國高爾夫名將陳志忠，廿二日以一桿之微擊敗對手，贏得洛杉磯高爾夫公開賽冠軍，得到獎金十萬八千美元。這是他首次奪得美國高爾夫比賽冠軍。

陳志忠在美國參加職業高爾夫比賽五年，以一九八五年的美國公開賽一役而紅。當時他擊出該項大賽有史以來第一個「雙鷹」。

廿二日陳志忠面對巨大的冠軍決賽壓力，仍然保持冷靜。他在最後第十八洞追平美國名將克蘭蕭，兩人以四天總成績都是二七五桿而進入延長加洞「驟死」（Sudden death）決勝負。

克蘭蕭表現慌張，錯過平桿機會。陳志忠抓穩機會出平桿，而以一桿之微獲得冠軍。

陳志忠贏得冠軍的獎金是十萬八千元，克蘭蕭亞軍得獎金六萬四千八百元，第三名獲獎金該得四萬零八百元。

安省三大政黨
積極準備競選

（多倫多消息）安省三大政黨－自由黨、保守黨及新民主黨正在積極準備省選，在華人方面，保守黨的林志超已率先宣佈角逐北約克區的提名，而安省華人自由黨主席黃景培正式宣佈，爭取自由黨提名為約克堡省議員候選人。他是在多市西湖酒樓舉行的一項記者招待會上作上述宣佈。陪同出席的有他的妻子及其友人包括王浴佳醫生、馬龍晃律師、陳丙丁律師、黃英發先生、伍貴生先生及梁仲先生等。

消息靈通人士說，省選可能在今秋舉行。

現時的政治行情是，安省自由黨的聲望正隆，保守黨及新民主黨則在角逐第二把交椅。目前，在安省議會中，自由黨及保守黨各佔五十一個議席，新民主黨則佔廿三席，但是，這並不反映出安省的真實政治形勢，自由黨在皮達生的領導下，聲勢如日中天。這是多次民意測查反映的政治行情。最近聯邦保守黨又有一連串醜聞，間接打擊安省保守黨的聲望。

安省自由黨及新民主黨於一九八五年夏天達成一項政治協定，在兩年內不舉行省選，因此，自由黨政府在今秋宣佈省選的機會甚高。

黃景培上周在回答本報記者詢問時預言，自由黨將在即將來臨的省選中取得壓倒性的勝利，並組成多數政府，而不必與新民主黨結成政治聯盟。

江紹倫教授出任
多元文化會主席

（本報訊）多倫多大學教育系教授江紹倫先生，本季出任安省多元文化委員會主席。於二月上旬在省議會大廈。接受委任狀，江教授因對文化教育事業作出卓越的貢獻，曾獲得加拿大秩序勳章。

江教授早年畢業於香港浸信會學院。畢業後出國深造。曾任香港中文大學教育學院院長多年，其弟江紹經，是多倫多華人服務協會創始人。乃兄乃弟致力於社會服務，堪稱棠棣交輝。

補充報導

（本報訊）中國國民黨柯京分部本屆改選消息，前已報導，因輯稿疏忽，報導文詳。黃景擢先生當選為該部僑務委員，特此補充。

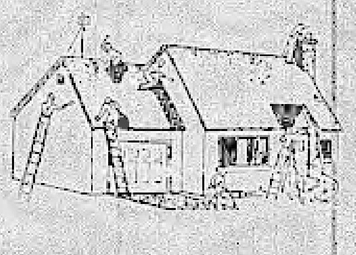
慶祝青年節
紀念三月二十九日黃花崗烈士
電影欣賞會
河南嵩山
少林寺
台灣拍攝最新名片
時間：三月二十八日星期六晚間八時
地點：商業中學咖啡廳
（由停車場側門進入）
主辦：加京中華文化協會
中國國民黨柯京分部
協助：台灣大專校友聯誼會
免費欣賞　茶點招待

第一實業地產公司
17 Arlington Ave. 238-4448
628 Somerset st. 236-8884
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

OTTAWA SOUTH
設備齊全，46 座位酒牌餐館，要價$55,900.00
DOVERCOURT AVENUE
設計新穎二層樓，三睡房，2½浴室，車房，要價$159,500.00。733-7395
CARLINGTON
三睡房磚樓，入息好。Joanne 234-4350
SANDY HILL
河畔有收入地產，近麗都河，法國大門，火爐，分開洗衣設備。Claude 234-4350
LOWER TOWN
改良雙層住宅，一邊兩房，最佳收入，火爐，新式廚房，浴室。Claude 234-4350
BEECHWOOD
二層磚屋，二、三、三睡房，完全空什。Claude 234-4350
LOWER TOWN
車衛改變二層，火爐，天窗，五件電器用品，近渥太華大學。Claude 234-4350
BEECHWOOD
全磚商業地產，適合餐館，貼文。Claude 234-4350
CENTRE TOWN
161-163 Arlington Ave. 二層磚屋，三睡房，二浴室，容易出租。Joanne 234-4350

Century 21 廿一世紀約翰帝威斯
JOHN DEVRIES LTD. member broker 1320 Carling Avenue
地產實業有限公司
電話：公司 725-0312 住宅 521-0313
▲ 16號HIGH WAY，12單位MOTEL連三房住宅，地大1.76畝，可改或加建餐館、油站、小型市場等，叫價$640,000。
▲ BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意連業，只售$599,000。
▲ 設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，字號老，生意穩定，半售$75,000。
▲ 東面近BLACKBURN HAMLET，ORLEANS 36座位有酒牌餐館急讓，請來電洋詢。
▲ ORLEANS 120 位豪華商家，地大，24,700呎，還可加建6000方呎商業樓宇，現再減價。
▲ CARLETON PLACE 三層吉屋，位於河邊，環境一流，飲食業最佳地點，請快來電！ 521-0313

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話
四邑話，英語。

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

楊開源會計師
ANDREW H. Y. YEUNG
CAM, FICIA, P. Adm., P. Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308-1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745-7844
私人公司賬目，商業諮詢

華工建立紀念碑 鐵路 徵求設計

IATA
WE ALWAYS GIVE
WE ARE HONEST/
– WE HAVE BEEN
PLEASE ASK YOU
OFFICE HOUR:
SAMPLE AIR FA
SAN FRANCISCO
LOS ANGELES
VANCOUVER
WINNIPEG
CALGARY
EDMONTON
TORONTO
HALIFAX
ST. JOHNS NFLD
避寒渡假去
請早定位很

中華會館籌辦
加京華人電話簿故事

中華會館為提高華人社會的聯繫和合作；溝通華人各行業間的認識和瞭解，便利華商和顧客的直接接觸；增加中西人士對華人社會的認識，現正籌備出版華人團體的第三期電話簿，這本電話簿將供免費索取。其內容除編撰出華人電話、地址之外，舉凡各政府間的主要電話號碼；華人商業專欄、各種公共交通工具電話，均詳列在此電話簿中。本電話部歡迎各商號和社團刊登廣告，其截止日期為四月中旬，詳細收費辦法見左：

全　頁 Whole page	$280.00
半　頁 Half page	$190.00
⅛　頁 One-eighth	$ 75.00
¼　頁 Quarter page	$120.00
印在封底 Donation	$ 30.00
封面內頁 Inside front cover	$800.00
封底內頁 Inside back cover	$700.00

如需設計加20％

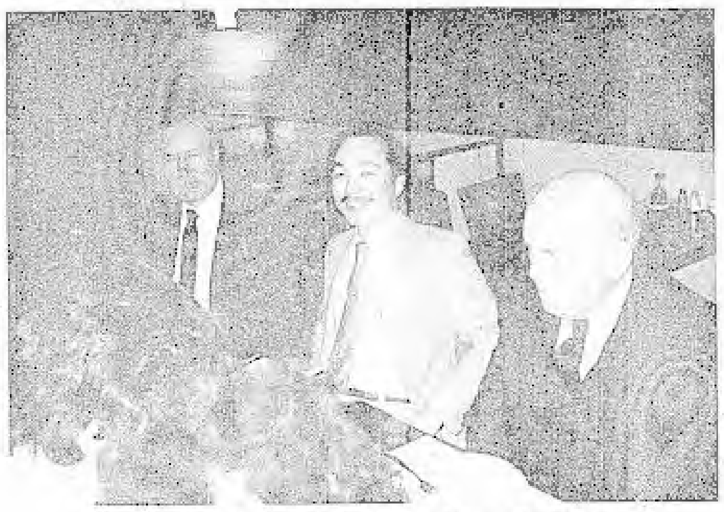
Kimberley OPTICAL
人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡
精配各種隱形眼鏡
. DAILY WEAR SOFT LENSES
. TORIC SOFT LENSES
. EXTENDED WEAR LENSES
. GAS PERMEABLE LENSES

並設有專家修理眼鏡及銲接金屬眼鏡
708F SOMERSET ST. W. 234-4498
（即富麗華酒樓斜對面）

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA　CARAVELLE
送她一份永恒的禮物，代表你無盡的愛
自設工場　精工鑲作　床鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
星期五、六　上午十時至下午七時
星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

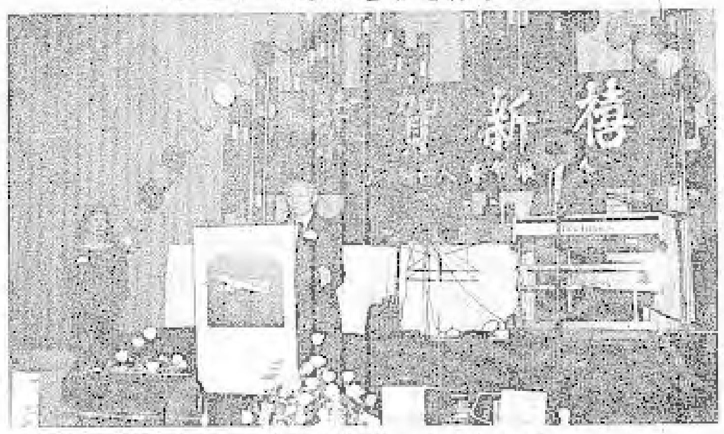
鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統，收費廉宜
歡迎華商光顧
☎ 746-8252　☎ 749-7286
傳呼機號碼　593-6740

中華會館副主席譚錦照先生與NCC主席 JEAN PIGOTT 合攝。



本報社長林本固先生在新春敘會上與警務總長蔡雅倫先生和心臟病院募捐主管和著名商人 BERTRAND LOEB 合攝。

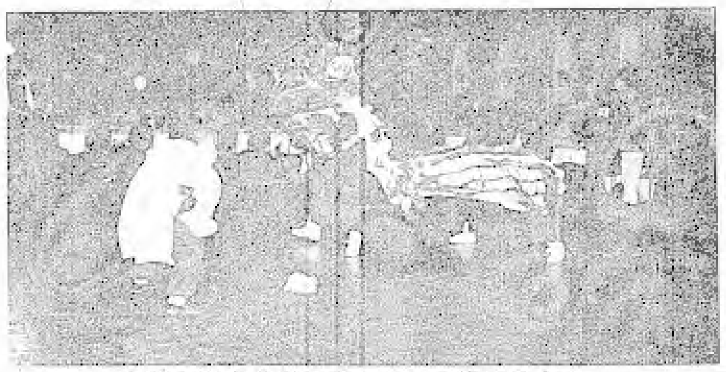
歡送李約先生光榮退休合影



中國駐加大使余湛應邀參加威斯汀大酒店華人春節聯歡會並致賀詞。

加京警局公共關係主管岸拔活總督察，於二月廿五日晚上與華人社區人仕舉行座談會後與會者合攝留念。

中華會館主席梁壽光先生應加京譚氏宗親會之邀，參加春茗並致賀詞。



洪門金獅在威斯汀酒店華人春節聯歡會上虎躍龍騰，獲衆激賞。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅
聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel:594-5302
本號馳名　脆皮金猪　明爐火鴨　五香燒雞　蜜汁排骨　特製叉燒　香滑切雞　雜貨瓜菜　承接燒臘　特價優待　僑胞光顧　無任歡迎
營業時間：上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話 232-9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$850.00
來回香港（經芝加哥）
1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
華人領隊　四人一房
每人$429.00加稅
小孩$299加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或艾德滿頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

全　頁
Whole page

半　頁
Half page

⅛　頁
One-eighth

¼　頁
Quarter page

印在封底
Donation

封面內頁
Inside fron

封底內頁
Inside back

如需設

Kimberley OPTICAL
人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼
精配各種
. DAILY WEAR SO
. TORIC SOFT LE
. EXTENDED WEA
. GAS PERMEABL
並設有專家修理眼鏡及
708F SOMERSE
（即富麗華酒樓

永
WIN'S JE
405 SOMERSET ST. W
BULOVA
送她一份永恒的
自設工場
修理首飾
星期一
營業時間　星期五
星期日

渥城公民報介紹「蛇巷」及「高山族」閱后感

二月七日渥城公民報（The Ottawa Citizen）中的旅行版，該報女記者費子以兩頁的篇幅和兩個特寫遊記介紹了台灣寶島，一為台北萬華華西街的「蛇巷」，另外是「烏來高山族」，文情並茂，介紹逼真，加上彩色大照片數張，吸引了不少加國讀者，在加國二月嚴冬介紹亞熱帶美麗風光的台灣，讓讀者神遊避寒渡假一番。

筆者生長寶島二十多年，萬華「蛇巷」從未去過，這遍遊記，報導了[illegible]「蛇店」[illegible]，業者在臺前當眾表演玩蛇，把活蛇[illegible]，吸引遊客[illegible]。有一家「龜店」，年青業者當眾把活的長壽龜去頭[illegible]。女記者走進一家「蛇店」，坐定觀四周擺架，盡有一蛇酒，她試嘗了一碗「眼鏡蛇肉湯」，待女業者在門前把一條眼鏡蛇擠起，割膽取汁之時，該女記者已不能再下嚥。

[illegible]由烏來風景瀑布進而簡介了台灣的高山族[illegible]文化村[illegible]。

這位女記者前個星期在南美，現在又到了台灣，多麼痛快！小女閱過該篇「蛇族」，心實不忍睹，不知自己有無膽量去報導，像如此的遊記，付筆者檢視這篇報導的頂角端，原來注明「青年旅道」（Youth Hostel），報導稱奇古怪，奇珍異獸，最能吸引青年，甚至一般讀者，就如同二月份，加拿大國家航空公司來客雜誌介紹香港[illegible]，以增強讀者的閱讀興趣，但願公民報這兩篇遊記，不[illegible]愛護加國的青年讀者印象中，台灣是不是一個萬里高山中[illegible]太平洋中的一個小島？

（子里）

第十五屆冬季奧運在加舉行
陳婷婷能否代表中華受關切

（本報綜合報導）號稱歷史上最大的第十五屆冬季奧運會於二月十三日開始「倒數計時」；籌備工作進入緊鑼密鼓，使這為時十六天的大會於明年二月十三日在加拿大卡爾加里（Calgary）揭幕後能創下光輝的紀錄。

本屆大會設有金牌九十七面，等待世界各國好手爭奪，其中的一面是海外華人期待「抽泣娃娃」陳婷婷獲得，但是她在本月七日全美花式溜冰錦標賽中功虧一簣，未能取得代表美國參加奧運的資格，因此，陳婷婷能否代表中華民國參加比賽成為華人關切的話題。

本屆奧運由地處寒帶的加拿大主辦可謂人地兩宜，加拿大號稱「銀色國家」，冬季運動整年不斷，卡爾加里奧運籌備委員會（OCO）一心一意想把大會辦得完美，並創下幾個「最」字，籌委會說，本屆大會的特色有四。

(一)觀眾最多，目前一百七十萬張票已售掉一半，大會的主要比賽場地「馬鞍體育館」較上屆南斯拉夫冬季奧運之場地大兩倍。

(二)花費最大：本屆奧運的預算為四億九千四百萬加幣（美金三億七千萬元），其中美國電視廣播公司所付之三億美元之轉播費破歷屆記錄。

(三)捐助最多：廠商業捐之七千六百萬加幣（美金五千七百萬元）亦創新紀錄。

(四)盈餘空前；籌委會估計可獲一億加幣（七千五百萬美元）之盈餘，以作發展業餘體育。

籌委會主席金恩（Frank King）認為本屆奧運之籌備工作順利，各項工程均按進度完成。唯一美中不足者是票務問題，由於一般保留票太多，而為新聞界所詬病。

冬季奧運一向是歐洲國家、蘇聯、東歐、美國和加拿大運動員的天下，亞洲國家除了日本尚有得分的希望外，其他國家實力相差懸殊。上屆冬季奧運中日本拼得了一面銀牌，是唯一的例外。華裔溜冰選手陳婷婷得了花式溜冰的第四名，給中國人帶來莫大的希望和驕傲，那時她才十六歲，前途似錦，但是這兩年來由於課傷應酬而疏於練習，在本月七日的美國溜冰錦標賽中被淘汰，失去了代表美國參加奧運的資格。

中華民國參加冬季奧運多次，多係觀摩性質，陳婷婷雖失去了代表美國參加奧運的機會，但她仍具世界級的實力，如果在這一年中能痛下功夫，依然有得分的可能，因此，中華民國奧會如果能爭致她為中華民國效力，應不失為兩全其美的辦法。觀乎以前中華奧會邀請美國華裔溜冰選手文斯和嫘決參加一九八四年洛杉磯奧運的前例，陳婷婷是難得的人選。何況，她在過去三年也受到國內的栽培和獎勵，應該樂意為中華民國效力，為國爭光。

（董天培）

加京僑界定期慶祝「三二九」青年節

為紀念「三二九」黄花崗七十二烈士及慶祝青年節，加京中華文化協會及中國國民黨加拿大分部聯合主辦並由加京台灣大專校友會協助，定於本月二十八日晚間八時在渥太華市東中學舉行慶祝晚會，放映新片「萬山夕林寺」，充實餘興，並備有茶點招待，敬請各界參加。

加拿大國際禮品展覽會
中華產品引人入勝

（多倫多訊）加拿大國際禮品展覽第五十屆的第一百大型國際展覽會於廿二日在多倫多國際展覽會館（CNE）舉行，來自中華民國的卅一家廠商，提供一萬多件禮品，參加了十八個攤位，在國際展覽中[illegible]，十分出色。

[illegible]該團係由中華民國對外貿易發展協會[illegible]組成[illegible]公司在[illegible]。

代表團表示，被邀參加展覽的[illegible]，也具有三項目的：第一希望能推展產品給更多的國外買家；第二藉著參加此次展覽，觀摩國外廠家製品，以作為改進及學習的長處[illegible]。

[illegible]

展覽的產品，包括禮品、玻璃雕塑、工藝品、裝飾品、陶瓷等[illegible]。

[illegible]被分配的位置並不好，但由於特別邀請此間[illegible]設計，使得佈置[illegible]，吸引了絡繹不絕的參觀人群。

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
特設新式
噴油房，代客修理各類車身
，代辦一切，免費估價，歡
迎詢問。TEL: 233-2053
余祥共·吳樂千
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

彩虹一小時沖晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 · Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919
設有最新式一小時沖晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小沖晒，彩色黑白放大及翻新。
營業時間
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。
入籍像，護照像，即影即有。
Kodak

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997
譚應扁保險
WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.
MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS
☆☆☆ CENTRE ☆☆☆
傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線
由 北京中醫學院名譽教授
中醫　周馮蓮波　主治　全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

加京華人聯歡晚會
訪問「知音合唱團」

元月裏，渥太華正是嚴冬籠罩，白雪掩蓋了大地。冬天因為晝短夜長，傍晚六時，暮色已降，曚曨的街燈，反射出下水道出口的寒氣，市區顯得格外冷清。快到丁渥太華工業學校，看見人龍擁擠，車水馬龍，看了下錶，才剛過六點，人就開始來了，心想今晚欣賞加京華人春節聯歡遊藝會的觀衆，一定不少。據說：中華會館為籌備這項一年一度的活動，早在一二個月前，已着手準備，又加上加京其他廿五個社團竭力支持，提供節目，晚會必然精彩轟動。

提到節目，不禁想到「知音合唱團」，去年慶祝婦女節的演唱會及今年大專校友新年晚會中，聽到他們的歌色，悠然鄉韻之情，仍餘韻蕩漾，久久不能忘懷。這支為推介中國音樂隊伍，組織二年，成績斐然，聲藝超群，不由激起好奇心，欲想瞭解其中之奧妙。今晚為了響應盛會，前來幫忙助一臂之力外，找個機會為合唱團做一次訪問，那就更不虛此行了。禮堂時鐘指在七時四十五分，司儀宣佈晚會開始，轉瞬時會場暗下來，人影憧憧，樓上樓下，座無虛席，至少有一千多位觀衆，大家都凝息等待節目開始。主辦人首先向特別來賓致謝，其中包括中華民國僑務委員黃衛青先生由多倫多來電向加京僑胞恭禧拜年，情深誼重，難能可貴。

接着「新年行大運」抽獎遊戲，就輪到「知音合唱團」的「中國民歌」演唱節目，今晚唱了五首中國民謠，包括「滿江紅」、「踏雪尋梅」等，腔圓清晰，婉轉動聽，輕巧活潑，音調舒暢，雄壯激昂，有威武不屈之勢，配合三重音調，叫人陶醉忘我，不啻在「客心洗流水，餘響入霜鐘，不覺碧山暮，秋雲暗幾重」的境界裏。

知音合唱團在春節聯歡會中表演中國民謠

演唱完畢，機會難得，趕在後台，在一間寬敞休息室終於與團員見面。當時團員們正在議論演唱情形，認真敬業精神，由此可見一斑。因為大家相識，聊起來一感親切，毫無拘束之感。當時問到合唱團成立經過及宗旨，現任副團長吳麗文女士慢條斯理地說：「合唱團於一九八五年初成立，當時由張瑛女士發起，招兵買馬，集合了一些音樂同好者組合而成。大家抱着以歌會友，以歌聲為媒介，傳播中華文化，提高社區對音樂的愛好、水準，進而促進多元文化交流。合唱團不牽涉政治，保持中立原則」。她接着說：「合唱團創立之初，一切沒有規模，百事待興，而一臨無數波折，但在音樂界前輩梁理安先生、林楊琦瑛女士及首任團長張瑛、副團長吳可可女士們領導之下，團員們相互激勵，為了理想，不畏艱辛，克服一切障礙，才建立了合唱團之根基」。

團員們說：「兩位老師担任指揮、伴奏，在他們的教導之下，不但增加團員們的信心，亦提高了合唱團水準」。梁先生出生音樂世家，畢業上海音專，早年在香港從事教育工作，隨後到溫哥華，繼續獻身百年樹人神聖工作，在音樂界中，聲名遠播，無人不曉。林女士是梁先生校友，專攻音樂，深有心得。大家一致認為：「在兩位老師循循善誘之下，得益良多。在溝通團員們與指揮動作默契上，梁老師化了很多工夫，常常深入淺出，以身示範，直到每一個團員瞭解每個音符指揮者的動作及表情方才罷休」。

過去三年中，共有九場正式演出，曾受多元文化部邀請遠征Cornwall一，每次演出，均獲佳評，這足證明兩位老師教導有方，亦是團員們切磋琢磨，虛心向學，鍥而不捨努力成果。為合唱團定名，亦有一段插曲，前任團長張瑛說：「「知音」是由蔡德馨女士取名，所名涵意甚深，可說以知音會友，帶有「欲把歌來唱，喜有知音賞」的意味，亦有尋知音能有伯牙聽琴知流水高山之音一樣，以歌唱為媒介，引起共鳴，使海外華人也能欣賞到自己的歌唱」。不覺中，已經是最後一個節目，團員準備出場謝幕。臨走之前，團長鄭超然先生一再強調說：「在過去合唱團受到各界人士及熱心聽衆支持，表示由衷謝意。目前合唱團仍在成長階段，更需要大家不斷鼓勵及建設性批評，使合唱團茁壯成長。同時希望愛好歌唱或對歌唱有興趣者人仕，一同參加行列，並肩攜手，開創前程」。

晚會在如雷的掌聲中結束，觀衆們個個面帶笑容，邊走邊談今晚精彩的節目，真正達到了「大家同樂」的目的。值送虎迎兔之際，中華會館主辦春節晚會又一次成功地圓滿結束。外面仍是天寒地凍，可是心裏有說不出的溫馨、滿足，真是不虛此行！（本報記者史新生）

中華會館
加華電視 專線22號台
OCCTV
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA PRODUCTION
PROGRAM HOUR
播放时间
Ottawa Cable
Skyline Cable
第二十二號專線台
三月二十二日下午四時半至五時
SUNDAY, March 22
MONDAY, March 23
4:30 to 5:00 p.m.
PLEASE WATCH YOUR PARTICIPATION
ON YOUR COMMUNITY TV

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4
Tel: 232-1999, 232-6126
禦寒火鍋、涮羊肉，現已開始供應
新年特別介紹：
家庭歡樂餐 $69 (六至八人)
什錦沙鍋
韮菜水餃
糖醋魚
椒鹽排骨
蠔油菜心
木須肉
上海炒年糕

賀年餐 $99 (八至十人)
酸辣湯
鍋貼
北京鴨
紅燒獅子頭
糖醋黃花魚
家鄉風雞
京都排骨
乾煎蝦碌
素什錦
上海炒年糕

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6
(613) 563-0105

紐約人壽保險 代理
Your
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM
NEW YORK LIFE
"ASK ME."
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4
Bus. (613) 598-3900 Res. (613) 234-8759

李約先生功成身退

東加華人學會隆重餞別

並熱烈歡迎丁侃先生蒞任

（本報訊）中央通訊社駐渥太華主任、東加華人學會會員李約博士，自菲律賓調駐加京以來，為傳播中華文化，溝通中加訊息，發展海外新聞事業，孜孜不倦，盡忠職守，二十年如一日，深得愛國僑胞之讚譽和推崇。李先生原籍山東，生於大成至聖之鄉，深受儒家思想之薰化，長於國家多事之秋，為感社會責任之重大，懷文化救國之大志，負笈燕京大學，獲外交博士學位，即獻身新聞事業，任職於中央通訊社，四十餘年，歷任新聞工作者一家親，公正之信條，發揚敬業不移。在國民經濟不景，實踐不移，節衣縮食，生活困難的年代，駐海外的後半共體時艱，又恰逢我國外交逆轉之期，不為勢移，不為利動，堅定信念，秉持正義，伸張真理，不辱一意見之王國的尊嚴，執輿論之牛耳，正國際之視聽。

李先生自青壯年華以至越過花甲，為新聞事業，鞠躬盡瘁，公而忘私，而退休之年忽屆。加京愛國僑胞為賀李君功成身退，由東加華人文教科技學會為東道主，於二月七日晚七時，假座迎賓酒家，舉行餞別宴會及歡迎丁侃先生蒞任。為尊重李先生謝絕舖張之意見，與會人士，以文化、科技界為主，二席，把酒言歡，共話舊情，十餘人。

別宴由東加華人學會長劳春博士主持，並由該會會員史新生碩士致詞，略述李先生對新聞事業之貢獻，並熱烈歡迎中央社駐渥太華新任主任丁侃先生履新。為永誌李約主任之功績，由芬長春博士代表東加華人學會致贈紀念牌一座，以銘永念。接著是李、丁兩位新舊主任分別向在座友好講話，一是依依惜別，把酒以珍重；一是欣然接棒，尊稱話前程。

丁侃先生也是山東人，聖賢之鄉，眾裏才人輩出。丁君精研文史，志在「無冕王座」，踏入社會即從事新聞工作。後留美，就讀於米蘇里大學，獲新聞碩士學位。先後擔任中央社紐約分社及駐洛杉磯特派員，於客秋來調加京，繼任主任之職。

座上佳賓有醒華日報董事，旅加數十年有貢獻的李希勳先生，服務僑社卓有貢獻的江永樂先生，其事蹟經即席簡介，頻添酒會風采，杯觥交錯，各向新任歡聚一堂，盛極一時。（本報記者張帆）

李約夫婦接受東加華人學會致贈紀念牌。

東加學會會徽定案（三）

林振福教授獲設計獎

（本報訊）東加學人大專人文教科技學會公開徵求會徽以來，收到應徵作品多件，經評審結果，會員林振福教授之作品獲得首獎（見圖），學會頒給象徵性獎金一百元以酬謝其協助學會塑造美好形象之功。林教授之設計採用抽象形態之梅花、楓葉圖案組合為一，並規範於一正方（矩）型中以象徵中加兩國關係及學術研究之莊嚴意義。方形為標準造型，矩形為納入名稱後之應用形式。「東加學會」為中文全銜之簡稱，英文字首為學會英文全銜之縮寫，化繁為簡，使於應用時縮小或放大多倍後，對整體造型仍可確保鮮明有力且無模糊不清之弊。

林教授福建詔安人，國立台灣師範大學藝術系畢業，美國紐約布來特學院工業設計研究所研究，曾任我國內各著名大學，擅長室內設計、工商業設計、首飾設計，曾負責高雄國際機場全部室內設計。

華商會及華人協進會新年餐舞會

迎接兔年的來臨，在加京各社團同心合力下每年一度盛大的餐舞會，於二月二日晚在WESTIN酒店宴會廳舉行，主辦社團為華商會、加京華人協進會、華人聯誼會、共門民治黨、東聯會、加東武漢中學、屬聯總會、越南公所等。當晚賓客盈門，冠蓋雲集，衣香鬢影，筵開四十二席，舞池寬闊，燈色燦爛繽紛，熱鬧非常，中華人民共和國張文璞大使及市長分別致詞道賀。除有豐盛的晚餐外，更有多潮共門民治黨醒獅助慶，及吳傑新所揚師之財神為各來賓帶來好運。天寶旅行社捐贈兩條來回香港機票，為得獎者帶來兔年的驚喜，而現場歌星演唱更使氣氛達入高潮，舞池中雙雙儷影，使人沈醉於節日的歡樂中。

加京耆英會將召開大會

定期舉辦各種活動

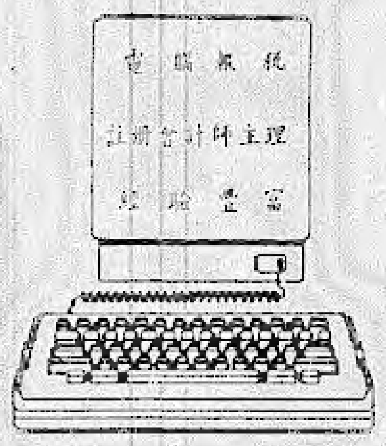
（本報訊）加京耆英會訂於三月七日（星期六）上午十時在中華會館大禮堂召開會員大會，歡迎參加，共聚一堂，聯繫感情，舊朋新友，暢叙生平。

該會每星期三上午十至下午五時舉辦多種有利於老年人的活動，其中包括食品製作，由該會會長譚連有夫人教授製粽、咸水角、煎堆、年糕、雞花等正宗粵式名點。為傳授食品技藝，豐富家庭食品，不論年老年輕，凡願學習的，均表歡迎。該會設有太極班，由蘇錦昆女士教授吳家八段錦，以增強僑胞體質。

一元復始萬象更新，由渥太華華商會及華人協進會加京分會合辦之兔年團拜，於二月一日星期六假供WESTIN酒店宴會廳盛大舉行，除華商會會員及華人協進會會員四、五百人外，尚有各社團之領袖及中華人民共和國張文璞大使先生夫人及各參贊出席，場面熱鬧輕鬆，除備有茶點及燒豬外，更由財神爺派發紅包，小孩的歡笑聲不絕於耳，節日氣氛濃厚，中外人士共聚一堂，到賀之三級政府人員及議員除致新年賀詞外，也說上一兩句KUNG HAI FAT CHOY。在提倡多元文化共治一爐的加拿大，中國農曆新年日漸為傳播界重視，各僑社的努力總算起了文化交流作用。

電腦報稅

(Personal & Corporate Tax Return)



個人及公司報稅服務

快　　準　　省

電腦會計、簿記

稅務策劃　合法減稅

業務分析

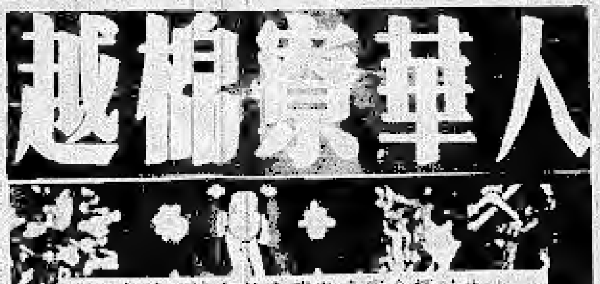
黎大虎會計師　PHILIP LAI CMA

TEL：829－2296

雙料慈善 滿廳歡騰
越棉寮華人協會新春聯歡晚會

本市越棉寮華人協會于丁卯年農曆元月初三日，假座富麗華酒家樓上，舉行新春茶點暨聯歡晚會。是晚筵開四十三席，該酒樓全廳爆滿，舞台上高懸該會副會長陳民智自製的中英文橫額，四週貼滿梁冬錦手筆的賀歲揮春，充滿了桃符萬戶更新的新年氣氛。尤其是到會嘉賓和越棉寮同胞們親切歡叙，濟濟一堂，充滿暖烘烘的感受，沒有人會記起窗外冰冷的風雪。

準七時半酒會開始，首由康樂組長虞志強領導的跆拳道高手，表演跆拳道的傳擊及碎板功夫，力道奇猛，招招凌厲無匹，飛腿起處，三塊板也應聲而為六。使人驚嘆不已！繼着由趙禎老伯伯表演太極拳、太極劍、及少林鷹爪功。其看他七十八高齡，演完了幾套功夫，依然神定氣閒，身手之矯健，可以窺見中國功夫之奇妙，實有強身健體之效也。司儀李乃堯介紹該會全體理事與大會群衆賀年，並由李乃該會長致辭，強調晚會的意義，一則是藉此機會大家可以團拜聯歡，二則亦爲繼續担保滯留難民營的同胞二人來加定居，及發揚同胞愛心運動贊助「心臟學院研究中心」而募捐。他並介紹去年担保來的難胞曾美華小姐和與會人士相見，她發表了她的感想，多謝大家對她的愛助，所以她很感動而發奮做兼職工作去賺錢，將節省的錢寄給仍滯留難民營的同胞，使愛心和大家分享。接着來賓致辭有市議員麥克哈伯，及贊助該會發起創立的熱心僑領余輝時，他們都對該會在短短的時間而有如此成就實是難能可貴。接着的節目是幸運抽獎，抽獎的獎品很豐富，計由加和進出口公司、華僑食品公司及東南海產公司聯合捐贈：仿古花瓶一個，鮑魚一對，即食麵六箱，魚露十二瓶，雲播廿四盒，鮮蝦片磅。志強學院捐跆拳道服裝一套及免費學跆拳道三月贈券一張。一心理髮無捐理髮贈券兩張，香港車房修車優待券二張，富豪華酒家贈酒席一席，全場飲料及茶葉茶等，且見本市熱心人士對該會的支持，而華僑食品公司兩位經理梁炳森、余重慶更親自安排將贈品送到酒樓，真是爲人家到底了。酒過數巡，由該會財政林本固主持慈善拍賣，仿古花瓶由盧志強先生以三百五十元高價投得。「雄心萬丈」的標旗，由馬良先生以八百元高價投得，其中在座華長更捐款以助長該項拍賣的高潮，計麥克捐二百元，林安邦二百元，楊有成一百元，更激發起座上爲善不甘後人之心，紛紛慨解義囊，當仁不讓，另捐到現款共一千七百餘元，獲得美滿的成績。至於「愛心募捐」助擴建心臟學院的計劃有該協會、李明娥、洪宗水、陳泰平、黃陳麗荷等皆熱烈响應各捐一千元。充滿了雙重的慈善意義。最後繼續完成了幸運抽獎。該會正副會長李乃斌、陳瑞南、秘書黃寶蓮及陳友偉小姐更爲大會高歌助興，盧志強則表口琴以娛賓，大家都大飽三福（眼福、口福、耳福）直至十一時許盡歡而散，但大家的腦海中仍交織着「慈善」「溫暖」歷久而不散呢。



越棉寮華人協會新春聯歡晚會嘉賓余輝時先生席上發表談話

「得好事」社康服務處
保健工作為華人服務

加拿大主要是由外來移民建立起來的多民族的國家，是一個崇尚人道，尊重人權的社會。由於人的價值被社會所尊重，所以人的才智得以充分發揮又作用於社會，從而建設成為政治民主、經濟發達的文明先進的國家。生活在政經動亂的東歐、南美，特別是亞洲的飽經苦難的人們，引領北美，幾乎把加拿大視為移民樂土的「世外桃源」。生活在殘酷人權的暴力專政下的難民，更視為避秦聖地。在這個時代背景下，大量移民，紛紛湧入。自一九七〇年以來，亞裔移民，與日俱增（其中來自東南亞的難民和移民中，華人佔了很大的比重），這就給加國政府的社會工作頻添了新的份量。「得好事」社康服務處，有鑒及此，特增設為東南亞新移民服務的部門，並聘用能操國、粵、越、棉、泰語的人員加強服務。

從遙遠的外地，來到陌生的北國，任何人都有一個如何適應的問題。諸如語言的障礙，生活的需求，特別是體能對氣候的適應，健康與疾病的處理，都是新移民一時無法克服的難題。位於渥太華森馬錫西街（755 Somerset St.W.）七五五號的「得好事」（也譯作「德爾福斯」）社區服務處都及時作了必要的安排。

該處保健部門將有三個半醫生（即三位全工，一位半工）和兩位全工護士外，並增聘能操國、粵、越語的華裔護士及越、泰語護士各一（均非全工）。華裔邱區見莊女士是一位專業護士，專科，曾受產科訓練，然後又進修公共衛生，老年人學，先後任職於香港政府醫院醫健部和加拿大渥太華市民醫院的資深醫護人才，又是一位助人為樂、公而忘私的好心人。她不僅具有豐富的醫護知識和三十多年的臨床經驗，而且說得一口流利的國、粵、英語，這就給華裔新移民帶來了很多方便。她除了致力於本職工作外，並以社會服務為天職。前年在中華會館創立了一個專為老年華人服務的"日健高齡中心"，担任主任。兩年以來，在毫無經費的條件下，為同胞義務服務，現有會員一百五十人。

邱區女士受聘到「得好事」社區後，除盡責於醫護方面的本職工作，並為語言開闢的就診華人任翻譯外，還積極舉辦保健講座，講授育嬰、老人保健、家庭計劃、環境衛生、兒童安全等生活、生理衛生知識，強調保健與社會活動相結合，從生活習慣、心理狀態、精神境介，生活秩序各方面的調適，來適應新的自然環境，以保護生理上和心理上的正常與健康。在預防重於治療的原則下，強化宣傳，加強健康教育，提高心身健康的水平。治療方面，這個社區中心的醫療設備雖不及大醫院，作為門診機構，卻也頗具規模。就醫費用言，對於低收入者或尚無收入的人，均根據聯邦政府的人道立場和「民享」的社會制度，作社會福利之資助。這個事實就打破了「在資本主義社會裏，窮人生病，只有死路一條」的紅色謊言。

「得好事」社區服務處的設立，在一定程度上分担了，或者說補充了中華會館華僑服務部的華裔業務，彼此的存在，可謂相得益彰。當前，在華裔移民有增無已的形勢下，不少人感到這個社區服務處的華裔工作人員的工作時間遠遠不能滿足新移民的需要。其服務區域，也大大不能兼及適應加京的兩萬多華人。根據形勢的發展，作為華裔新移民，希望「得好事」社區的服務範圍「慈航普渡」。更希望在這個服務處的華裔工作人員能投入全工作日的時間，以使「佛光普照」。（本報編輯張帆）

大都會保險公司

Metropolitan Insurance Companies

陳其利 歡迎查詢

GREGORY CHAN 公司：596-2830

B.A. B.COM. M.B.A. 住宅：234-6263

RRSP

人壽、

醫藥、團體、

子女教育基金、

傷殘收入、

商業合股人投保

GET MET. IT PAYS.

首都豆類食品廠

本號專營批發

茁壯雪白芽菜、嫩滑豆腐、BOSTON PORK BUTT、FRANK STEAK、大塊雞胸肉、豬肚、牛腩、牛什

海鮮類：溫哥華石斑、生蠔、蜆、螺、桂花蚌、象拔蚌

冰凍類：笋殼魚、蒼魚、美國、亞洲、南美洲蝦

什貨類：竹片馬蹄、草菇老抽、日本味精、並代理海天、鴻運炒麵、雲吞麵等。

有關另外貨品恕不盡錄，請來電查詢

價格品種，本號價錢克己，最佳服務

電話：230－3960

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan

Barrister, Solicitor

Barnes, Sammon & Naftel,

SERVICES RENDERED:
IMMIGRATION MATTERS,
COMMERCIAL & REAL ESTATE LAW,
FAMILY LAW.

服務包括：
移民個案，
商業或地產事務，
婚姻法案。

200, Elgin, Suite 400, Ottawa, Ont.

TEL : 594－8000

公元一九八七，中華歲次丁卯，欣逢農曆春節，華人足跡遍天下，不忘民俗。海角天涯，環球同慶。本會館聯合二十三個華人社團協力舉辦的加京華人春節聯歡遊藝晚

中華會館
BACHE 證券投資公司
合辦講座

富麗華大酒樓

FULIWAH 富麗華

定座電話：233-2552

營業時間：星期一至四　上午十一時至午夜一時　　星期六　上午十一時至午夜二時
星期五　上午十一時至午夜二時　　星期日　上午十一時至午夜一時

禦寒火鍋上市

星期一至四全日供應
星期五至日晚上九時起供應

恭喜發財
步步高陞
富麗華大酒樓
全人敬賀

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位提供兩款經濟應時之足十位用套餐。
敬請留意，勿失良機！

特別貢獻應節名菜十數款

（本月份之賀年套餐菜單，請到本酒樓或來電詢問）

賀歲聯歡席
金鵲齊鳴
貳熱葷　彩鳳喜帶　堆金積玉
燕賀新禧
富貴鳳開顏
錦繡年華
財源廣進
快活喜怡怡
錦繡前程
錦上添花
牡丹美點
鴻運齊來
一百四十八元

合家歡團圓席
四喜臨門
貳熱葷　大地回春　金玉盤珠
彩鳳遊金池
金鳴報喜
如意吉祥
喜鵲報平安
富潤有餘
錦繡前程
百年長壽
牡丹雙美
鴻運齊來
一百六十八元

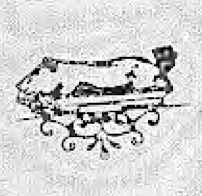
華僑食品公司

Wa Kiu Foods

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

代理天仁茗茶

代理金門餅家出品



進口——批發——零沽

經銷東南亞土特產

每星期空運鮮蝦、火點、石斑、黃花等應市。

冰鮮部常備魷魚扒、奧甜蝦仁、鹹仔及其他多樣魚蝦海產

金豬燒臘　明爐火鴨

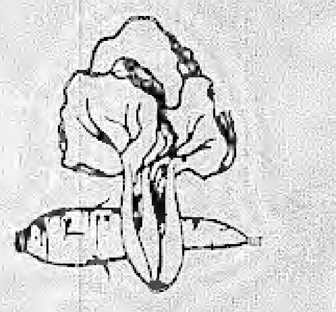
逢星期六、日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻

各式鹵味　四色風味

常備合時鮮菓、瓜菜

歡迎僑胞貴客參觀選購

貨式齊備　價格合理



自辦自銷
貨正價廉

代理
㈠越南僑滙　十天內交款
US$100＝30000 DONG，3000 DONG 購物券

中華會館鳴謝

公元一九八七，中華歲次丁卯，欣逢農曆春節，華人足跡遍天下，不忘民俗。海角天涯，環球同慶。本會館聯合二十三個華人社團協力舉辦的加京華人春節聯歡遊藝晚會，諸承通誠合作，積極籌備。復蒙參加大會的工作人員協力同心，不辭辛勞，全力以赴。特別是暫旅加京的白宮江清女士和何素惠小姐以客卿相助，親臨編導或參加演出。更承歌舞名流、文娛先進、精心指導，使此次晚會豐富多彩，隆重舉行，集炎黃子孫於一堂，在國樂、歌舞之中，辭歲迎春，同慶世界昇平。為此，謹向以下參加團體和個人，致以同胞之愛的親切謝意：

一、參加團體：加京台灣大專校友聯誼會、伽爾頓大學中國同學會、渥太華華人宣道會、真道堂、加華僑報、加京中華會館、中華青英會、加京中華文化協會、渥太華大學中國同學會、華人聯誼會、天主教中心、加華電視、中華會館婦女會、中華青年會、渥太華中文學校、渥太華警務署、渥太華太極拳學會、余風采堂、聖公會聖彼得堂、譚氏宗親會、日健高齡康樂中心。

二、工作人員：林本固、譚國輝、董天培、梁壽光、周文輝、李志彥、李高如意、黃自健、黃樹堯、李段曼麗、關日富、李星南、趙中興、葉成林、譚連育夫人、劉麗珊、李曾舜文、史新生。

三、演出團體：中華青年會、渥太華中文學校、知音合唱團、鳳凰舞蹈團、渥太華警務署、十字路口兒童合唱團、加華電視。

四、編導及演出者：梁理安、林楊琇瑛、何素惠、白宮江清、文蜀梅、李春華、李劍湖、李高如意、杜達恩、林小英。

五、捐贈「新年行運」獎品的華商寶號：國泰航空公司、怡東旅行社、富麗華大酒樓、洋洋菜館、徽遠樓、富豪夜總會、聯豐貿易有限公司、松青閣酒樓、楊子江酒家、華僑食品公司。

加京中華會館啓

Bache Securities presents

How to Maximize Your Money's Earning Power

Our Special Seminar Will Show You How

There are many ways you can increase your investment income. If you would like to learn more about them and explore their suitability for you, plan to attend our special investment seminar. We'll cover opportunities offered by top stocks and mutual funds for capital appreciation in 1987 as well as guidance in planning your personal financial strategy. Ample time will be provided for questions.

Admission is free EVERY IS WELCOME. To reserve your seat, please call collect at **(613) 236-8641.**

Speakers: Jeanie Yuen, Quantitative Analyst, and Harvey Stewart, Bache Securities Inc.

When: Wednesday, March 18, 1987. 7:30 p.m.

Where: Chinese Community Association of Ottawa/Hull 80 Florence St., Ottawa

Bache Securities

255 Albert Street, Suite 800, Ottawa

JEANIE YUEN–Investment Analyst
Tel: (416) 860-3247.

Jeanie graduated with a Bachelor degree from Yale and a Masters degree from Harvard, receiving scholarships from both universities. While specializing in real estate finance at Harvard, she also cross-enrolled in M.I.T.'s Sloan School of Management to study Advanced Quantitative Techniques and Management Information Systems. Her work experiences in Boston included banking financing for a retail business, and development analysis for several real estate projects in Massachusetts.

In the fall of 1981, Jeanie enrolled in the University of Toronto's M.B.A. program, with a focus in Finance. After graduation in 1983, she joined the Research Department of Bache Securities. Her area is Quantitative Analysis which includes warrants, preferred shares and convertible debentures. She also does sensitivity analysis on special trading situations and writes reports on investment tax planning.

For relaxation, Jeanie enjoys tennis and wilderness canoeing in the summer, and squash and skiing in the winter.

中華會館
BACHE證券投資公司　合辦講座

『怎樣極度倍增投資入息』

一九八七年三月十八日星期三下午七時半在中華會館大廈禮堂舉行

歡迎各位踴躍參加

主講人：阮珍妮女士　史超活先生

富麗華

樂寒

星期一至

星期五至

富麗華大酒樓　全人敬賀

代理天仁茗茶

僑報副刊

笑的趣談

植子

人們喜歡笑。笑，在絕大部分場合是表示歡樂和幸福的，中國有句古老話叫作「一笑一笑，少一少一；愁一愁，白了頭」。意思是說，笑一笑，會使你年輕些，也就是長命些的。反之，就是「愁一愁，白了頭」。這是對於「一笑」，從總的方面來說的。

但是，只要你略為細心觀察，就可以發現，雖然同是笑，但笑態各有不同，並非完全一格，有人笑得可愛，有人笑得惡心，有人笑得很甜，也有人笑得尷尬，有人笑起來兩窩酒窩，也有人笑起來似哭一樣，人們稱之曰哭笑難分，以上，是從人的自然笑貌來區分的。

再從笑的感情表達來說，那就更不相同，笑，表達的作用可謂多矣，可以表達歡樂、滿足、鍾愛、幽默、同情、好奇、鄙視、嘲諷，乃至悲哀、痛苦、絕望……笑的心理作用既非常豐富也無限複雜，古人便有所謂「一笑千金」和「一笑傾城」，有人痴笑、傻笑。至於對那些生理不正常的人的取笑，在道德上是不是應該的，古希臘哲人柏拉圖，對於這種笑斥為：「罪惡的」，需要付出代價的笑聲。

笑還能用來表達人們用的語言、手勢和其他動作所難以表達的內容，例如，面對某些事情，人們常常報以會心的微笑，追求異性時，對方的嫣然一笑，會令你神魂顛倒難以捉摸，常常看到，人們在無言可答時，常常作出自嘲的一笑。至於用笑來掩飾窘態，更是常見的事情了。

笑，在大多數情況下，總是有益於人體健康，使人身心愉快的，西方近年來有所謂「小丑療法」，用引人發笑來治療疾病。但，凡事不是絕對的，如果不適當的笑，也會使人害病，甚至置人於死的。比如，心臟病、疝氣、腹腔大手術後不久等，患者不宜過份大笑，因為過份大笑，能導致心肌梗塞，疝病加重，手術傷口爆裂，嚴重的會造成死亡，過去的不乏這樣悲劇例子，傳說的「一笑死程咬金，笑死程鐵牛」，固然未必真有其事，但是，因大笑而致死的人確實是有的。

信不信由你，世界上竟然有這樣的事情，笑，會用來作為處死人的刑罰。十七世紀歐洲三十年戰爭時期，有人發明了一種「笑刑」，即是把犯人及戰俘的手腳綑住，腳底塗上蜂蜜、白糖或食鹽，然後牽進一隻山羊，讓牠大舔腳板底的美味，直舔得受刑者奇癢難忍，卻又動彈不得，最後終至狂笑窒息而死，這是因為持續的狂笑使肺部的空氣越來越少，造成缺氧，使心臟停止跳動。

笑，盡管會惹出禍來，但那畢竟是個別現象或人為造成。如果因此而不敢發笑，那是大可不必，因噎廢食，豈不荒唐，人世間需要歡樂，沒有笑的生活是絕對不可的。

編者按：發明山羊舐腳這個刑罰的人就叫人好笑！我鄉下也有個故事：某人生平最怕吃醃鴨臀與香蕉，有次他捉着一個小偷，就特意找來許多醃鴨臀和香蕉強迫小偷吞食，小偷原來愛吃，口中硬要叫苦連天，吃時作難吞之狀！等吃完後，才放走小偷，這可算是無獨有偶了。

吉祥的發菜

顧均興

每逢新春佳節，港澳及海外華僑都有一個傳統習慣，家家戶戶在除夕之夜吃年夜飯時，總少不了一道用發菜烹製的佳餚，以示祝願來年鴻運高照、如意發財。由於發菜與發財諧音相近，故春節期間親友互相饋贈發菜被視為討吉利的禮物。

發菜是一種野生的藻類植物，屬於藍藻門念珠藻科，它的形狀和顏色極似人的頭髮，因而得名。產地人又稱它叫「地毛」。

在每年四、五月是發菜採收的旺季，其時在戈壁荒漠或山澗溪洋，一叢叢天然而長的發菜，遍地皆是。採工只需輕輕撥起，然後經過挑選整理，捡除雜質曬乾後，即成乾發菜，使遠銷東南亞、港澳地區，頗受人們的歡迎。

發菜從外形觀察是不分枝的絲狀體，叢生在土壤表面，好像一團亂髮，潮濕時呈橄欖褐色，乾燥時呈現黑色，能久存不壞。髮狀體一般寬約一毫米，長十至廿厘米不等，最長可達四十至六十厘米左右。

發菜的營養價值極高，人們譽它為「一髮之珍」的上等佳餚。每一〇〇克發菜中，含有蛋白質二〇.三克、碳水化合物五六.四克、鈣〇.二五克、鐵〇.二克。凡品嚐過發菜味道的人，無不讚賞它純滑細嫩、咀嚼有聲的特有風味。各家宴酒席中常用發菜與鮑魚、肚尖等燴成湯羹，其味潤滑鮮美無比。清拌發菜、採入雞鴨之類等湯做成美羹，也是傳統的素席佳餚。如把發菜做成各種花草形狀，大樣美觀，味道可口。商家春宴，廣東菜席上必有一道菜叫「好市發財」，取其好意頭，就是用蠔豉和發菜做的。

此外，發菜味甘性涼，具有利尿、化痰、止咳、解毒滋補、順暢理肺等功效。常食對高血壓、佝僂病、慢性氣管炎、月經不調及營養不良等症均具有良好的療效，因此，發菜不失是一種既吉祥而又食療價值的上等珍餚。

石榴

百草齋主

石榴又名安石榴，屬安石榴科（Punicaceae）原產地乃古之安石國即今之伊朗，故名。為落葉灌木或小喬木，葉細而狹長，小枝梗紅，四棱，間有短刺；五月開花，紅色，有謂"五月石榴紅似火"是也，但亦有白、黃、粉紅、斑紋或斑點等顏色；花開在頂端，萼筒厚而六裂，表面平滑，呈橙紅色；雌雄異株，果實球形，有個小圓筒狀的開叉尾巴，果形別緻，九月時果實成熟，深紅色，成熟後果皮裂開露出果內的子實，子皮透明，汁液酸甜可口。

石榴品種很多，有果石榴和花石榴之分，亦有高品種與矮品種之別，果石榴和高性品種適合地栽，加拿大氣候太冷，地栽不宜，盆栽可種花石榴或矮性品種。我種有幾盆矮生的四季石榴，花為半重瓣，小型，橙紅色，四時有花，極為艷麗。石榴是既可賞花又可觀果的花木，頗有清雅高潔之美。石榴植株生長，又容易開花，對土壤選擇不嚴，生性喜暖、喜光、喜肥、怕水澇，較耐寒，在肥沃疏鬆的土壤中自然生長健壯。繁殖方法有壓條、插枝、播種等，但以插枝最為簡捷，成活率亦高。

西班牙人以石榴為國花，喻富貴吉祥。我人因石榴果內子實多，就認定是百子千孫多福多壽的瑞徵！

神聖的顯示

吳王美金

我的丈夫吳光宗曾在夏初夢見天使告訴他在短期內，神要召他回天家。我未就因心臟病發而逝世。過了十多天，我夢見他穿着白色的西裝，我醒來時覺得奇怪，因為由香港來加並沒有帶來白色的西裝，在加也並沒有購買過，那又何來白西裝呢？有一天，我閱讀啟示錄有以下的記載：「我（指著者日的約翰）觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，大聲喊着說：「願救恩歸與坐在寶座上我們的「神」。啟示錄第七章，九至十節，又在十四節說明白衣是由救主用羔羊的血把衣裳洗白淨了。

光宗執事，多年來在教會事奉，在主日學和團契各項事工上盡忠出力。 神必知道，現 神賜他冠冕，正如啟示錄廿一章四節所指示的，在那裏不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛的事。我相信 神的應許是真實的。保羅也曾說過，他情願離世與基督同在，因為這是好得無比的，腓立比書一章廿三節。故此，我們那些尚未信，而仍然留在世上的人，應該及早相信耶穌為救主。因為信主耶穌的原故，我們將來也可到 神已經為我們預備好了的地方，又和我們親愛的人同在，又和一班主內的弟兄姊妹同在，享受祂所賜給我們的平安、喜樂和滿足。

我有時會默想，既有 神的恩典與眷佑我們，其實就用不着悲傷，可是每逢節日臨到，一想起現在是不能再見到他了，就不禁眼淚奪眶而出，傷心難過，有時候遇到疑難的問題，自己不知如何處理，惟有祈求 神帶領與幫助，果然經過禱告後，各樣事情都得以順利解決。多謝 神恩！經過一連串的啟示，我今後也不會再流眼淚了。

一月廿五日夜晚的時候，曾夢見我手裏拿着一個紅色的喜帖，有人告訴我：「裏面有你丈夫寫的四個字，其意思是叫你把此事告訴給人家知道。」一面講，和一面指給我看。我醒來後自己想想：在這段失偶的日子裏，那有什麼值得上喜事可辦呢？」我禁不住把這事去問女兒。她說：「爸爸回天父處是升職，可以算是喜事，曾有外國宣教士辦喪事當成婚禮般，意思是歡送親人回天家享永生。」

一月卅一日早上六時左右，我又夢見他與在生時一樣的在講說話，當時在他身邊有一套光亮的白色西裝，好似掛着，但卻沒有衣架。我便對他說：「你活了，你活了，那很好！可是他並沒有答聲，我醒後恍然大悟，不錯，他雖然平常自己是沒有白色的西裝，而現今的這一套，乃是 神為他預備的無疑。

啟示錄三章第五節記載：「凡得勝的，必這樣穿白衣，我也必不從生命冊上塗抹他的名，且要在我父面前，和我父眾使者面前，認他的名。」

我感覺到 神真是有偉大的愛，祂看顧世上所信靠祂的人，祂是無所不在，無所不知，昔在、今在、永在的真神，只要你相信祂是救主，你信靠祂，你所祈禱什麼？你心裏想什麼，祂都知道，只要你所求的是合理的，神是必然會成全你所求的。

祖國農村一角（三）

——開平北合見聞

周公

（續上期）

本區自一九八五年度下半年開始，中小學實行教師招聘制，全區二百多位教師能夠在簡陋的教學設備，甚至沒有教學設備的條件下，發揮各自的聰明才智，在教學質量方面有所提高。又在去年舉辦一次統一考試的合格率也取得一定的成績；但在教學的方法上都還是沿用過去的填鴨式，學生們只會背書，不會用腦，很多學生是吃不消的。我有個女孫去年秋升小學三年級，在學期考試也取得七十多分。她每天放學回家自習，經常口不停地背課文。一天我聽到她背乘數口訣：「三一得三，三二得六……」，當她背到「三七二十一」時，我問她：「七個三得多少？」她啞口無言。我再問她：「每個人有三個蘋果，七個人共有多少個蘋果？」她也沒法答出來，這當然不能完全歸咎於老師的教學方法，諸如(1)學生本身的智力水平；(2)學前班（即幼兒園）辦得好壞；(3)家庭教育等問題都有密切關係。我認為主要的還是學前面的基礎一定要打得好，否則上到小學就跟不上去。此外在中小學教育觀念上，單純重視學生智育的培養，而忽視學生素質的提高。這些偏向也須糾正的。

(二)文化生活枯燥，賭風甚盛。本區百合墟有劇院一間，區政府有落鄉電影隊一個和民間木魚劇團幾個，都不是經常演出的。除茅岡和義興有閱書報社設立外，其他村落文化生活，尚付闕如。現時每個村落都有十部八部電視，可是能源短缺，供電很不正常，間日或三日才供電一次。因此農民文化生活枯燥，很容易走到聚賭開賭的斜路去，影響治安很大。百合警察派出所經常派隊落鄉抓賭拿人，也發生過傷人事故，招致警員被繳械的騷動。本來緝賭是違法的，警所派隊去緝賭拿人罰款也是對的，不過令人費解的是百合墟的山鄉公所大張旗鼓公開打牌抽水，豈只許州官放火，不許百姓點燈嗎？後經群眾批評，在幾個月前由縣府會同區派出所展開大掃蕩，各村已是鴉雀無聲。山鄉也掩旗息鼓了。奇怪的是百合墟還有個別單位，仍然聽到雀聲陣陣，正像一個大戰剛過後的戰場上常常聽到冷落槍聲一樣。或曰：機關打牌是娛樂，農村打牌是賭博，豈有此理？

(四)恢復迷信活動，婚喪鋪張浪費。文化大革命期間，實行破舊立新，禁止一切迷信活動，上門挨戶拆神臺及廟宇，并將所有神主牌及菩薩付之一炬，嚴厲取締土葬，推行火葬。曾幾何時，一切迷信活動又死灰復燃，這些封建迷信思想殘留在我國農村如此根深蒂固，想搞現代化，確有些困難，我們當不能因困難而卻步，因噎而廢食。現時農村春節迎神祈福、大修廟宇及社稷壇（俗稱社壇）。喪事均請喃嘸佬，吹吹打打，招魂、買水，一如既往，算命卜卦及巫婆等大行其道，當局視若無睹，不加勸導或制止。說到結婚又是轎車迎淑女，有酒待嘉賓，大排筵席，辦個婚禮，最低限度要花人民幣千多元。假如是個困難戶想結婚，確有困難了。有些仍四處張羅，以致婚後債台高築，夫妻感情破裂，結果鬧離婚的屢見不鮮。這裡又要談結婚的「彩禮」問題。本區的彩禮，一般三至五百元人民幣不等，少數也超五百大關。另禮餅一至二千件（每千禮餅約值一百六十元左右）可算得是全縣各區最少的。建議當局積極提倡集體結婚，每年分區多次舉行，使成社會風氣。（未完待續）

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

加國電視新聞處CBC
幕後巾幗英雄梁珊小姐

黃斗

各位曾記否？農曆新年除夕晚上六時，加拿大電視廣播台（CBC）之大華分台（CBOT）播映兩分鐘安河沙此關華人慶祝春節況。這短暫的兩分鐘春節光幕新聞，電台人員費盡多少工夫及時間作準備？說來讀者諸君也許不相信，以九個半小時製作而成。現在，且由加拿大電視廣播台華裔製作人梁珊小姐為我們介紹。

她說：編製此片前，與迎接兔年來臨的大會主持人，中華會館副主席林本司聯絡，打聽各項節目內容、出席人數、嘉賓名單及整個慶祝過程所需之時間，然後一創作一，寫拍攝計劃。卅晚慶祝會上時開始之前，她已領導着一組技術人員在會場一睇景，跟攝影師商量拍攝角度以及她心目中所希望得到的鏡頭。在會場四個小時，CBC共拍錄了四一餅（一餅約長二十分鐘的影帶）。回到電台之後，梁從頭一編劇一，將八十分鐘錄減為三、二分鐘，使之既能表現華人之傳統慶祝形式，又有歡樂氣氛，更要顯出加拿大政府大力推行的多元文化精神。最後，她坐于剪接師身後，引導剪接師接：認為滿意，才請記者一取出錄一，講述慶祝會情況，件完成後再多次修修。僅剪接工作已化去兩個半小時。

梁珊小姐乃CBOT唯一華裔女製作人。她主持台每日下午六時的時事節一，無論即時發生的新聞，已經發生的新聞，而預測可發生的新聞，她均參與策劃、搜集資料，或追尋其背景、原因。總之，新聞的前因後果，她均需要理清，以加國消費者購物或使用的參考，也是她的工作範圍。

去年，梁珊小姐製作一個頗受重視的特輯，描述加拿大文盲人的生活，前後化費兩個月，拍錄十一個人的事實，最後取其精華，濃縮成半個小時節目，在全國播放，由東海岸紐芬蘭之葛佛俾埃而至西海岸大都市溫哥華，加人同時收看，引起同情與注意。

梁小姐系出名門，她的祖父乃交通大學第二屆畢業生，與詹天佑（第一屆）等共同建築粵漢鐵路，外祖父曾任廣西省教育局長。母親文翹是港府官員，為香港教育界英才。她本人在香港瑪利諾英文書院肄業，而她的第二語言不是中文，而是法文。她一九七二年畢業于渥太華卡爾頓大學新聞系。其新聞才質，似與生俱來，中學時代，是校報編輯；在大學時期，復被推選擔任校報總編輯，經選入CBC任暑期新聞介紹。在這一個夏季，以加拿大的內任總理及當年的政治背景、生活情況及其政策作比較，拍成八個片集，CBC電台當局認為可作專題欣賞，特把她聘用于新聞部。

作為一位有進取的電視人材，對于攝影機的構造與功能，鏡頭處理、構圖、角度、剪接、錄音、效果、編導等等，都應當知道。因此梁小姐在工餘之暇在阿岡昆學院攻讀兩年課程的「電影製作」，掌握生產活動影片的全部過程技術。其後還選讀電影有關的法律、政治、歷史、意大利語和演講。

梁珊小姐對工作至為投入，訪問時，在其窗明几淨的寫字間表示，每天辦公十小時乃屬平常，曾有一過三天只睡兩小時的記錄。一九八五年，一位僅三歲的小童，肝病危在旦夕，渥太華沒有換肝的醫療設備，CBOT電視台派遣一組人員隨病童赴美，梁珊乃該新聞負責人，除處理跨國拍攝手續之外，更坐鎮渥太華，向全國呼籲贈肝藉救小童之命，經常與各方聯絡，密切注意事態發展。若然一天，沒有捐肝的消息，小童之母當告梁小姐，準備失望而回渥太華。就在梁返回寓所用膳之時，忽報多倫多汽車失事，一小童不幸被撞死，家人願捐出肝臟。梁丟下碗筷，知會波士頓醫院，把小病人留住，跟着急派人員據守各要道拍攝空運肝臟赴波士頓的新聞，搶先以第一時間在CBC播出。以後兩天，梁在電台搜集資料，作多次播放，直至病童換肝手術成功，脫離險境，她始鬆一口氣，好好休息。

被問及拍攝新聞有無遇人傷身或受傷害。梁說：加拿大人對新聞界的表尊重，甚少出言恐嚇或辱罵。至于意外，在所難防。不過我喜歡富挑戰性的新聞。

記者：CBC電台是否有容納各民族于其工作的政策。

梁：是的。政府頒佈條例，要容許各國不同背色的民族，甚至殘障人，不分男女，機會均等地在各部門工作，因此CBOT內除我之外，還有一位何先生任科學技術員，其他各民族有黑人，印度人，愛斯基摩人，印第安人，新里蘭卡（錫蘭）人，日本人。

記者：假若電台派你採訪有危險性場面，或不適宜于女性前往的，甚或辱華的新聞，你可以拒絕嗎？

梁：我不以為有何地方不適宜于女性前往採訪，若發覺有侮辱華人性質的訪求，必然遠命。可幸CBC從來沒有惡意批評或輕視少數民族。

記者：能否談談CBC的新聞政策。

梁：我所知道的CBC政策是質量第一，以加拿大新聞為主，國際次之，有與地區並重。人造衛星還沒有如現在普遍使用時，CBC多採用美國新聞，現在電子儀器設備精良，世界各國新聞瞬間可抵達我們的電台。本國新聞，利用電子器材，即時現場報導，無遠弗屆。

記者：有無人投訴太多美國的內容？

梁：民主國家容許觀衆發表己見，我們的接待部經常聽到各界的反應，讚美、責備，奇奇怪怪的都有。事實是：加國本身製作成本高，向美國購買較廉宜的得多，于CBC厲行節省預算，不無大補。不過，我們還是極力主張自行製作。

記者：貴台製作新聞是否事先作經濟預算？

梁：我們每星期有一個預算，但有些事情難以控制，則屬例外。不過我獲指示盡量減少技術人員和記者的超時工作，以節省開支。

記者：有何妙法引起觀衆對新聞感興趣？

梁：兩個重要之點：首先是內容，該新聞對國人的生活有影響，必被注意；其次，動人的鏡頭，以畫面帶出故事，加上些許傍白。

記者：對社會有不良影響或損害人心理的新聞，你如何取捨？

梁：分兩方面處理。對人有不良影響的，雖然鏡頭彌足珍貴，也得割愛。不久前美國某州政府部長當衆槍自殺斃命，我們有全部過程的錄影，但礙于太殘忍，CBC就不播放。相反，倘若醉駕車失事，畫面雖可怖，但足以警惕駕駛人士，反映對于社會都有好處，我們便利用此等新聞教育國人。又如年輕人吸毒情形出現于螢光幕，可能引致有樣學樣的相反效果，但處理得當，顯示吸毒之多次，卻嚴重地損害心臟，不過有一點我們常引以為戒：新聞是晚上六時出現的，血淋淋的鏡頭，使人反胃、難以下嚥；若晚上十一時之新聞報告，使人帶着惡夢似的畫面就寢，于心何忍！

記者：遇到一瞬即逝的新聞，如何補救？

梁：倘資料室不能供應，只得由記者在現場拍攝事發地點描述一番。

記者：太平盛世沒有新聞，你們如何應付預定的時間？

梁：聖誕期間，國會休假，真的一片寧靜，我們得動腦筋，把預先製作好的一些有價值的節目，一拿來充數。

記者：如果發現有重看或儲存價值的節目，貴台出讓一拷貝否？

梁：據知CBC有多種節目公開發售，每一餅數小時的錄影帶，售價不逾四十元，可向ENTERPRISES部查詢。

記者：你的工作是上司指派抑自行搜索新聞？

梁：你知道新聞得全靠自己發掘，什麼別人指點哪能有傑出的成績。

記者：有無打算製作華人的代溝與婚姻問題及其若干的特輯？

梁：我希望將來能製作一齣少數民族在加拿大政治、經濟、文化、科學各領域有貢獻的電視集，華人的種種難題當在考慮之列，但非三言兩語可能決定。

記者：可否談談你的新聞來源？

梁：生活是主要來源，我每天最少閱讀五份報紙，另加無數雜誌，當然更要看電視，還經常與親友通電話，從中得到啟發，加上聯想，新聞便被發掘出來。我有一個私人資料室，收藏各種專家的名片、科技、醫學、文學、藝術、商業、工程分門別類，遇上問題，他們便是我的顧問。

勤勞、機智、靈敏，正是梁珊的寫照。

梁珊小姐

張裕榮律師事務處
唐人街辦事處
新張之喜

運籌帷幄

陳祺禎 趙炳熾 余榮滚 方良炎 張年光 陳燦賜 吳仲昵 李錫榮
駱錦泉 彭漢忠 鄭茂源 吳傑新 關焜彬 任李荔芸 江南菜館 加東旅行社

恭賀

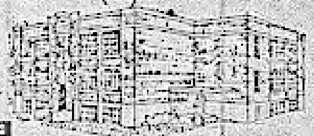
OTTAWA-CARLETON ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION
渥太華一加爾頓經濟貿易發展局
主辦
"香港投資"特別講座
講題：HONG KONG—AS A BUSSINESS PARTNER
與香港合作做生意
日期：1987年3月12日（星期四）
時間：下午四時至六時
地點：揚子江酒家地庫
費用：入場券每位十元
主講者：OCEDCO 特別安排有關人仕包括加拿大外交部、移民局，香港政府人員，在加投資移民等，提供香港投資之各類資料和最新消息。
歡迎各界人仕參加 茶點招待
渥太華市長將會蒞臨致詞

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. KIG 2S9

基教主任：黃超靈　TEL: 235-8187 (C) 745-1197(H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚　會　時　間

分區祈禱會：星期三下午七時半；星期六下午四時
主　日　學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分　(英語)
上午十一時
撒母耳團契(兒童團契)　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契(英語青年團契)
約拿單團契(大專學生)　每週六下午七時卅分
迦南團契(越、棉、寮團契)
約書亞團契(成人團契)
亞居拉團契(新婚夫婦團契)
就業團契　每月聚會一次
國語團契
錫安團契(越南語)－每週日下午三時半
婦女團契(四十歲以上)
宣道使女(差傳工作)
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　(每學期四次在校園舉行)

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信
(729－6552)

青年牧師　Edward Anderson
(235-9772)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半
愛加倍　(職業)星期五下午七時半

家庭聚會：(成年)　每月二次

辦公室電話：
(232－5211)

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT

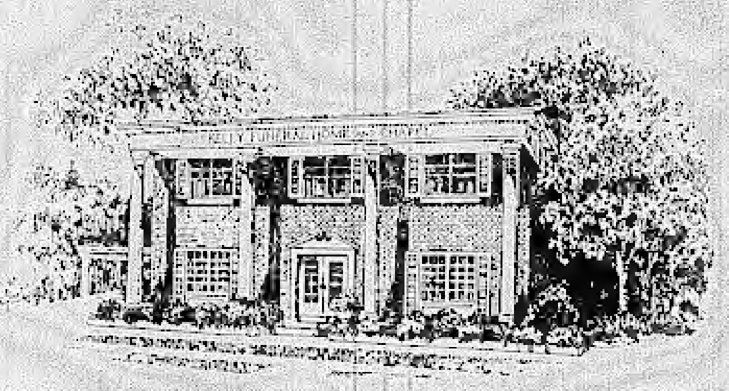
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230－3684

SUN, TUES.-THUR.　11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT.　11:30AM--11:30PM
MONDAY　CLOSED

冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

出　售
有酒牌唐餐館
座位七十餘
地點適中、設備齊全
東主退休廉讓
請電　830－1122
伍達華接洽
CENTURY 21 SUZANNE
ROBINSON LTD.
REALTOR 837－3800
SALES REPRESENTATIVE
TAT NG

奇里殯儀館



KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室
可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd
Orleans Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師
最妥善安排

年三月一日
期間僱
的工作
1·25
290
399
加京越棉寮華人協會
鳴謝啓事

ONTARIO SUMMER EMPLOYMENT PROGRAM

安省暑期就業計劃

Employers

We'll pay you $1.25 an hour to hire a young person in a new job this summer.

ASK US!
CALL THE HOTLINE
1-800-387-1290
IN TORONTO CALL 585-7399

僱主們：

如果閣下在今次暑期間僱用一位年青人在一個新的工作，我們會給予你每小時$1.25

請詢問我們！

熱線電話：

1—800—387—1290

多倫多電話：

585—7399

Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

Ministry of Skills Development

加京越棉寮華人協會鳴謝啓事

敬啓者：敝會此次舉辦農曆丁卯年新春慈善聯歡晚會，荷蒙本市議員、社團名流、中外熱心賢達、及全體越棉寮同胞，熱心愛護，鼎力支持，或樂捐拍賣禮物、手運獎品。或標投拍賣品，及慨解善囊樂助本會經費，或贊助一念心慕捐；光增民族。或表演各種遊藝節目及歌唱助興，或協助 敝會一切工作，踴躍購票券參加。晚會之夜，座無 大駕光臨指導，使 敝會光寵彌增，遂致美滿成績。當天高渲，感動群羣。今謹登報端，藉申謝悃，並揚仁風

加京越棉寮華人協會會長李乃斌謹啓

茲將曾協助本會之善長仁翁芳名及樂捐財物數目列後：（如有錯漏，請指示知）

「愛心募捐」

洪宗水 壹仟元
譚承平 壹仟元
李明燦 壹仟元
黃陳寶荷 壹仟元
加京越棉寮華人協會 壹仟元

「越保難胞基金」

VLCCC OTTAWA

善無名氏共捐$231.72

$800
LUONG MA (PETER)

$200
MR MAC HARB
MR DAVID LAM

$100
CUONG K. DUONG
DR. DUONG HUU THANH
黃業紀楊 盧美光

$50
MR XI NAM DAM
曾美蓮

$40
FRAN BORDEN
蕭桂明

$25
LUCIE GRAVEL
CHRISTIANE DELON

$20
MR & MRS LAM HUNG
R. MORRISON
KUANG HUYNH
MR AU (AT FULIWA)
CHIU ONG
MR TAING SIV TEA
DAVID LAM
CHI VIEN LY
CUONG HONG
MR B. B. ROTHE
BAOLA TRUONG
MR & MRS UNG MUI HUOT
MR BAO VIEN CHAU
MR & MRS LAM LUU
LINDA LAM HUA
SENG YIENG TEA
符國波 易汝鈞
湯波 張世杰
鄭小英 洪宗水
林金
盧太
李乃斌

$15
T. SHIVKUMAR
李素芬

$10
NGUYEN HUU DUC
ANDREW TRUONG
LAM MUOI
MADELENE LYON
CUU HUYNH
BARBARA BRASSTWASTE
CHOW TONG
SIU CHAO
HAI PHUNG
KIM LOAN
劉楊桂芝 黃家樂
江太太 楊偉達
LAC LY
LAM, KONG TRAN
HOA TRAN
TANG MUOI
MR & MRS UNG
DIEM NGHI HUYNH
MAI HOANG LAN
CHUONG HUYNH
TA KEAV LIM
HEN HUYNH
HANE CHANG FAMILY
NGOC THU LY
SAMSON YOUNG
NGO TRAN XUAN FAMILY
THAI XUONG THAI

$7
WONG

$6
AY HOR CHHHOR
NGUYEN THI VAN

$5
ANTONINA CATALFAMO
MANG CHOU TANG
YUGUEK KAING
THACH KIM HUE
MR TRUONG QUOC VINH
GINETTE LE BEC
LINDA MALLETTE
HOWARD, D.H. LY
ALEXANDER MACLACHLAN
TE KUY YIN
MR HUYNH HI HO
MRS MOUY TAN
TAC HUYNH
MRS TRAN LOAN
HANG HOR CHHOR
R JUETTE MURRAY LOUL
譚芳 湯秦
李慶龍 王美文

$4
Miss HEAH BRAITHWAITE
關冬生

$3
陳德興

$2
NANCY CHEUNG
MARY ANN HUYNH
HANH-NGUYEN
Y. M. SHUM
MY LINH WONG
SAM WONG
DAM LANG BUN TAING
HOA LE LONG

MR KAING BUN KAM SAN

第九卷第三期（第九十一號）

渥太華華

The Ottawa Chin

22 ECCLES ST.

基教主任：黃超霞

本會歡迎華人朋友參加

聚會

分區祈禱會：星期三下午
主日學：上午九時四
主日崇拜：上午九時四
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契
以利亞團契（英語青年
約拿單團契（大專學生
迦南團契（越、棉
約書亞團契（成人團契
亞居拉團契（新婚夫婦
武業團契
國語團契
錫安團契（越南語
婦女團契（四十歲以
宣道使女（差傳工作
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契

奇里

KELLY

棺樣陳列室

可供給參觀

渥太華華商會
主辦
安省投資計劃系統講座

日　期：1987年3月8日（星期日）

時　間：下午二時半至四時半

地　點：揚子江酒家地庫

講　師：陳則杖御準會計師

Mr. BILL CHAN C.A

PRICE WATERHOUSE , TORONTO

主講題目：安省政府最近成一個電腦化投資計劃系統，撮合投資者和被投資者，其目的在推動安省經濟，有意在安省成立新生意者，萬勿錯過。

免費入場　歡迎各界人仕參加

"ONTARIO INVESTMENT NETWORK" SEMINAR

渥太華中文學校鳴謝啓事

渥太華中文學校于二月七日舉辦農曆新年餐舞會，荷蒙社區人士大力支持，並捐送禮品，隆情厚意，心領之餘，謹此致謝。

捐助商號：

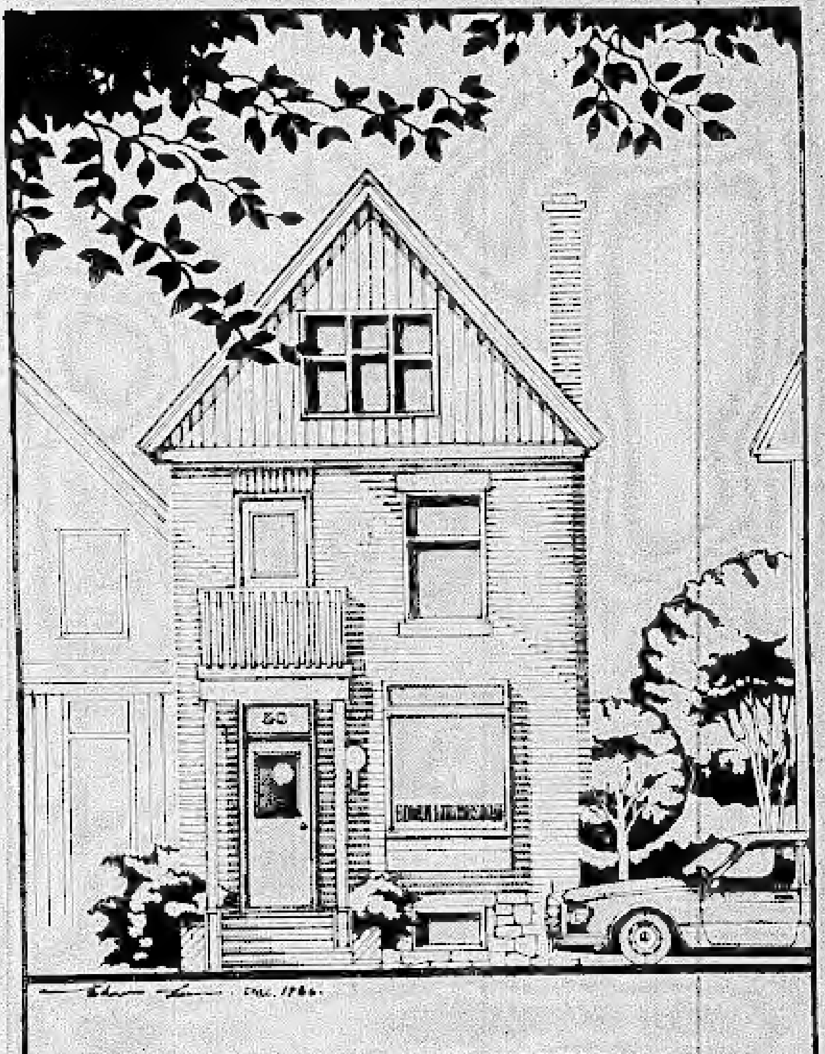
洋洋茶餐廳　北京大酒家
加東旅行社　羊城小館
聯豐貿易有限公司　龍華酒樓
華僑食品公司　香港車房
翠亨邨　天寶旅行社
富麗華大酒樓　揚子江酒樓

建藝設計公司喬遷之喜

大展鴻圖

中華會館
加華僑報
加華電視
同賀

建藝設計
EDWIN LEE DESIGNS



OUR NEW OFFICE AT 50 FLORENCE ST.

精心設計　新建改建
格調清新　圖則牌照
酒家商店　工程策畫
住宅樓宇　全套服務

本公司承辦商業住宅設計工程，一向工作認真，設計妥善，營業秉承品質第一，顧客至上為宗旨，深獲客戶信賴及支持。　為擴展業務，增添設備，現已於一九八七年一月廿八日遷往市區新址，以便為顧客提供更理想及更完善的服務。

新址位於 50 FLORENCE STREET，OTTAWA，K2P 0W7　（中華會館左鄰）

電話：（613）234－9513

倘蒙垂顧，曷勝歡迎。

李志彥 敬啓

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7　TEL: (613) 234-9513

The chic in the windows is reflected in the chic on the streets of Taipei. The high cost of high fashion does not seem to worry the customers who flock to the increasing number of shops specializing in international fashion.

Present and past presidents of Chinese Community Association of Ottawa at the New Year dinner for the Directors of the Association: from left to right - Jason Yee, Y.Y. Kung, Paul Lee, George Liang (present President), Joe Hum and Bing Chan.

Traders Up in Taiwan

The number of foreign traders in Taiwan equals the population of many cities.

The total was 79,000 at the end of last year, an increase of 8,000 over 1985.

The Board of Foreign Trade reported that 52,000 foreign trading companies were registered at the end of last year, along with 13,000 manufacturing companies and 13,000 combined trading and manufacturing companies.

All three categories showed a substantial growth in numbers when compared with 1985. The number of companies with registered capital of more than NT$5 million (about US$150,000) increased from 10,000 to 28,000.

Companies with registered capital less than NT$5 million totaled more than 50,000 in 1986, a drop of 1,600 from 1985.

Ship 'Em in, Roll ' Em Out

It seemed all a car dealer had to do to sell a car in Taiwan last year was to import one.

More than 30,000 imported cars were sold in Taiwan in 1986, shocking even Taiwan car makers who reported sagging sales.

The imported cars accounted for 20 percent of the local market, a growth of 100 percent over 1985.

In 1985, 13,000 foreign-manufactured cars were sold in Taiwan, taking up 10 percent of local market sales, according to local car dealers.

The dealers predict that foreign car sales will make up 40 percent of domestic sales in the years ahead.

About 140,000 foreign and local cars were sold in 1986, up by 19.2 percent from the sales figures of 113,000 in 1985.

Local dealers attributed a five percent reduction in import tariffs and low retail prices to the growth of the imported car market in increasingly affluent Taiwan.

Chinese to combat consumerism

Chinese Finance Minister Wang Bingqian has called for a revival of hard work and plain living to combat consumerism and unrealistic unexpectations fostered by economic reforms.

His comments were made at an economic conference in Peking that ended February 15, the official news agency Xinhua reported.

It said some deviations in economic reform policies under Deng Xiaoping have occurred and need to be corrected.

Since the start of the 1980s, average annual cash income among Chinese has increased at a higher rate than that of the national income, about 16 per cent versus 13 per cent, Xinhua's report on the conference said.

"This lopsidedness in the distribution of national income should not be allowed to continue, otherwise, it would inevitably lead to inflation."

Economists at the conference called for ways to direct that purchasing power toward investments to develop production, services and cultural and educational facilities, Xinhua reported. Details were not provided.

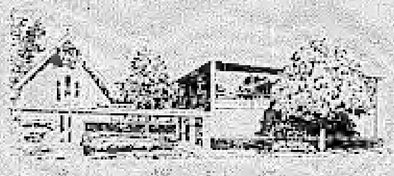
OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏殯儀館

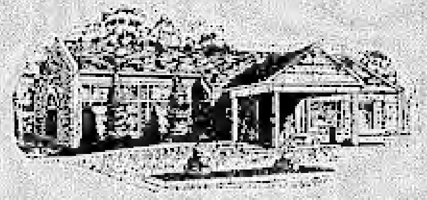
Hulse and Playfair FUNERAL HOMES & CHAPELS Canadian Ownership Since 1925

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

In Honour of a Civil Rights Champion

by William Wan

When Ronald Reagan, President of the United States, declared January 19th Martin Luther King Jr. Day, he was honouring a champion of civil rights in an unprecedented manner. King was a very special person for a very special need in one of the most turbulent eras in American life. In one short generation, he transformed a racist America through his successful struggle for desegregation. Through the path of non-violence civil disobedience, he helped restore equal rights to the blacks and pave the way for Americans to a new sense of justice for all. From the 1955 Montgomery bus boycott to the 1963 bombing of a black church sunday school to his impassionate plea in "I Have A Dream," King established himself as an indefatigable and indomitable human being who cared deeply for the oppressed.

Just who was this man who became the inspiration and spokesperson for a nonviolent revolution dedicated to the basic dignity of all people? What influenced him to sacrifice his very life for the cause of justice and equality for all?

Martin Luther King Jr. was born to the Reverend and Mrs. Martin Luther King Sr., on January 15, 1929 in Atlanta, Georgia. As a minister of a large Baptist Church, King Sr. was a highly respected member of the thriving black community. He was a leader of the blacks who opposed segregation. He refused to ride segregated buses. He used to say to his son, "Though the law may force me to ride in the back, my mind is always up front." He was a courageous man in many ways. He fought for equal pay for black teachers and successfully forced the desegregation of elevators in the courthouse of Atlanta.

As a young lad, King was very close to his father. King Sr. was his mentor and model. The influence of his father's life and work was incalculable. Young King shared his father's sense of pride in himself and in his race. His childhood experiences as a black boy in a segregated community left an indelible mark in his memory. Those negative experiences gave him a profound sense of outrage at racial injustices that was his father's.

One of the many incidents he recalled from time to time was the humiliation of racial slur through the use of language. When King was a young boy, a white police officer stopped the car in which he was driving with his father, claiming that his father had shot the traffic light. "All right, boy. . ." began the officer. King Sr. quickly interrupted with controlled indignation. "I'm no boy." he looked straight into the eyes of the officer. Pointing to his son, he stressed, "This is a boy. I am a man."

King Sr. himself never forgot the humiliation and subservience of life on the plantation. He never resigned himself to it. He taught his son to be dignified at all times. "You are as good as anybody else," he would say to King. King believed him because he saw in his father a model of dignity and genuine pride in his racial origin.

From his father, King also learned about the need to be a leader. After his decision to follow in his father's footsteps by enrolling as a minister-in-training, his father reminded him to be a leader in the ministry. He never forgot his father's desire and he honoured his father by becoming not only a leader in the ministry of the church, he became a leader of a whole national movement against racism. The Reverend Martin Luther King Jr. was no ordinary pastor. He was a leader among pastors.

His mother and grandmother were godly people too. They educated him on the problem of bigotry and hatred in white America. They tried to explain to him, in the most gentle ways, the evil of the system. They told him stories about slavery and segregation. They shared with him the pain and agony of being black in America. Like his minister father, they would always encourage him to think positively about himself. They urged him to have self-confidence and to be proud of who he was. "Don't let this thing make you feel you're not as good as white people. You're as good as anyone else, and don't you forget it," they would say. And King never forgot.

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

William Wan

King not only knew in theory how evil racism was, he also had to face the reality even as a little innocent boy. Once, while he was waiting in front of a store for his mother, a total stranger slapped him across the face. "Nigger, don't you ever step on my foot again," she growled at the helpless and humiliated child.

The tension between what his parents said about his worthiness and what the whites said about his unworthiness was becoming unbearable for him at times. Martin explained, "On the one hand my parents told me that I was somebody. On the other hand, I had to be out there facing a system which says to me everyday, 'You are a nobody. You are less than. You are not equal to.' "

The need to resolve this tension motivated King to read avidly. He read about the history of his people. He read about the slavery and the civil war. He devoured biographies of black people like Booker T. Washington. He read everything he could on the issues. He was, in fact, preparing for his wider ministry ahead of him. He was organised within himself.

King was an inspiring orator. He used his skill well. He motivated many to be unafraid and to stand up for their rights as a people. His preparation as an orator began early. His father was a powerful preacher. From an early age, he cultivated a strong vocabulary that would be his eminent tool in his non-violent struggle against structural evil. Two generations of preachers in his family gave him a love for language. There was the cadence and rythmn of words which became his trademark. As a boy he was deeply moved by powerful sermons. One day he told his parents, "When I grow up, I want to use big words like that."

It would be incomplete not to mention the spiritual heritage that molded his life. He became an ordained minister and succeeded his father in the church not for want of nothing better to do. He was a man of vision and conviction. He believed in what he did. Like a good pastor that he was, he did not separate the spiritual from the secular. Like was a gift from God and was to be used for the betterment of humankind. His wholistic approach means that life was meant to be made whole both spiritually and physically. Loving one's neighbour means that the Good News of God was to be preached and lived out through active concerns for the welfare of people. In his own words, he "came to see for the first time that the Christian doctrine of love, operating through the Gandhian method of non-violence, is one of the most potent weapons available to an oppressed people in their struggle for freedom."

According to a lifelong family friend, "the Christian rearing had given him a burning desire that the whites could not understand. It was sort of like peace that the world can't give and the world can't take away. Because of his early rearing, he had been always taught to have faith in God and be afraid of no man. This was his father's point of view and he had transferred it over to his sons."

When he was assassinated on April 4th 1968 at the youthful age of thirty-nine, his vision of a more harmonious America was already taking shape. The influence of his relatively short life was such that rioting, burning and looting erupted in cities throughout the United States upon the news of his assassination. April 7th was declared by the President as a national day of mourning for King. Thousands attended his funeral on the 9th at the Ebenezer Baptist Church where he and his father pastored. Millions watched the funeral on television. On the 11th, Congress passed the Civil Rights Act prohibiting racial discrimination in the sale or rental of housing. It was a fitting tribute to Dr. Martin Luther King Jr. It also convinced the oppressed in a free and democratic country, that one man with a vision can make a great difference.

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053
本車房精工修理各國汽車、兼營車胎、電池、並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。
營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

youth club N·E·W·S

One Busy Month for the Lion Dance Troupe

Since the beginning of February, the **Ottawa Chinese Community Youth Club's Lion Dance Troupe** has been in high demand for their performances.

Not surprisingly, February was the month of Chinese New Year, and there was a host of festivities throughout the Chinese community.

Our first performance of the year was staged at the annual free variety show at Ottawa Technical High School, much to the delight of a very enthusiastic crowd. Thereafter, the troupe made its showing at The University of Ottawa and Carleton University's Chinese Students Association for their celebrations of **Chinese Day**, and for Carleton's Malaysian Students Association at their **Malaysian Night**.

A show was also performed for the seniors of the Chinese First United Church to help celebrate the 10th day of Chinese New Year. Thanks to a few young members from the church who also performed with us.

For the members in the troupe, there is consensus that the dance brings on a sense of satisfaction in keeping the tradition alive and having a lot of fun doing it. Not only are the performances exciting, but the troupe members say it is a challenge to be creative and entertaining!

Anybody who has seen the performance knows how entertaining the dance can be. The props, music and movements have a mesmerizing effect on the audience, especially for first time viewers.

There are many more shows planned throughout the year, not only in Ottawa, but in the surrounding region as well. For those who may be interested in **joining** the team or **watching** the practices, all are invited to attend on (almost) every **Sunday at 3:30 p.m.** at the **Community Centre** (80 Florence St). Please contact ahead of time to confirm practice times. **For more information**, please call Steve at 733-2514 or Howard at 225-8077.

Steve Lim

OCCYC's Year of the "Surfing Rabbits"

Is it possible that three rabbits, wearing summer shorts and shades, were surfing in the middle of Dow's Lake?

Of course it's possible, especially in the winter time and at the **1987 Winterlude Snow Sculpture event!**

Believe it or not, this scenario took place this past February courtesy of the OCCYC and friends and the people at Winterlude.

The snow sculpture, entitled **'Year of the (Surfing) Rabbit'**, was created to coincide with the celebration of the Chinese New Year, which coincidentally happens to be the Year of the Rabbit.

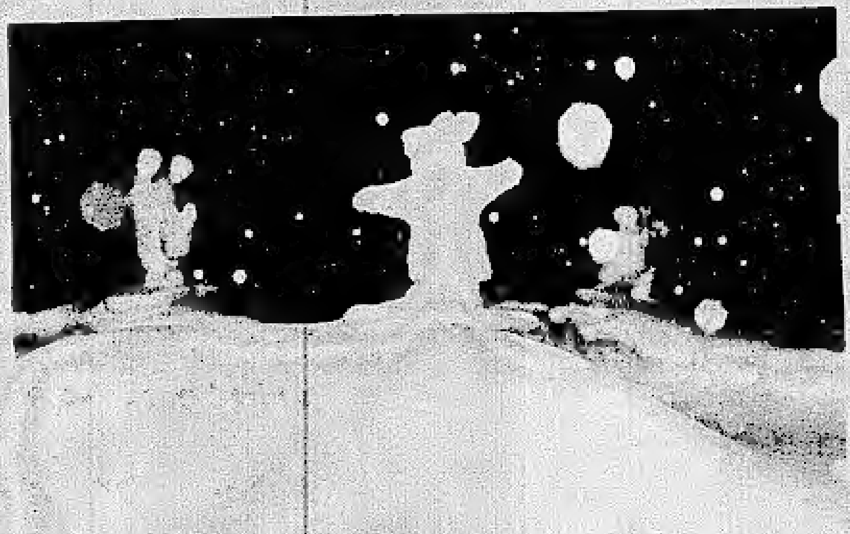
Even though the success of our 'rabbits' may not have surpassed the success of our 'pandas' from last year's contest — we still feel that it was a good accomplishment because of the challenge and fun involved in the spirit of the event.

For those of us who braved those cold days (and even colder nights) shivering, shovelling, and sculpting away, the experience was good for all.

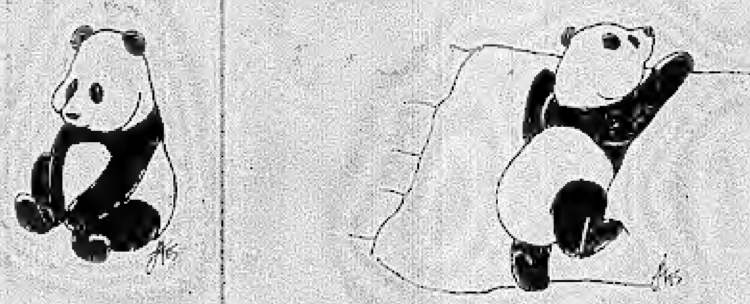
Plus, the OCCYC is looking forward to next year's snow sculptures with greater anticipation and hoping that more of you out there (and I know your out there) would join us for a good time.

So, stay 'cool' until next year's Winterlude!

Howard Kwan



Year of the (Surfing) Rabbit



OCCYC's Black and White Party Report

Did you attend our **first annual Black and White Party**? If not, you really missed the boat! All of Ottawa's 'jet set' was there. It was a great success with over 200 people attending. We thank the many party-goers for dressing to the occasion, in polka-dots, tuxedos and creative variations. We had the crowd jumping and hopping into the Year of the Rabbit. The music kept the energy level high throughout the evening.

Although a time consuming process, organizing this activity was well worth the effort. Thanks again to all the volunteers who contributed their time to ensure the success of the evening and to the sponsors: Steinberg (St. Laurent), CHEZ 106, Ben Ben Café, Fuliwah Restaurant, Yang Sheng Restaurant, Summer Palace Restaurant, Wa Kui Grocery and the Chinese Embassy.

In closing, a little note to inform you that our **second general meeting (followed by a party)** is coming up in the **month of May**. So, if you missed the boat last time, do yourself a favour; make sure you come aboard next time.

Lance Wong

Jung Park's Tae Kwon Do School
志强
跆拳道學院
Phap Lu
Instructor
Rm 200 — 177 Nepean St. Ottawa, Ontario K2P 0B4 Phone 235-5627
2451 St. Joseph Blvd. Orleans, Ont. 837-7656
精神修養 强身健體

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
350 Booth Street
廿一世紀羅賓臣
地產置業有限公司
電話 238-1476

▲ Somerset W.，獨立商業舖位，樓上三房柏文，全部翻新，有車房車位，業主低息會回錄期，叫價$249,000。
▲ 市中心區全磚孖屋，每邊三房兩廳，近Downtown，叫價$199,000。
▲ Anderson街全磚三單位柏文，年入一萬四千七百，叫價$115,000。
▲ 東區寬大四睡房garden Home，附車房，叫價$86,000。
▲ 東區近能園餐館，三睡房garden Home，附車房，叫價$74,900。
▲ 西區特大兩單位柏文，每單位三房兩廳，分煤爐，分電錶，叫價$175,000。

Chinese New Year Celebration at school

The Ottawa Chinese Language School (OCLS) ushered in the year of the Hare in grand fashion. Continuing an OCLS tradition, the school kicked off the new year in the fun and merriment of its Fun Fair on January 31st. In addition to the games, Chinese arts and crafts, fashion show and Lion's dances, an exciting highlight this year was the Ottawa Police Department's walking-talking robot, complete with flashing lights and howling siren. Also new this year was the introduction of "hi-tech" to the fair in the form of computer games. The OCLS is always on the lookout for innovation and improvement. If you have any suggestions for next year's Fun Fair or any other aspects of the school's programs, Fred Wong (521-3338), Chairman of the School's Management Committee, would be pleased to hear from you.

After several years of non-Chinese fare, this year's OCLS New Year's banquet was authentic Chinese at the Fuliwah Restaurant on February 7, 1987. Thanks to the enthusiastic support of the community, the banquet was oversold by 40 people. It was a friendly and cozy get together indeed. Guests at the dinner included:

Mr. & Mrs. D. Daubney (MP-Ottawa)
Mr. & Mrs. T. Proulx (from Ministry of State-Multiculturalism)
Mr. & Mrs. B. Gowling (Chairman of OBE)
Mr. & Mrs. Lothian (OBE Trustee)
Mr. & Mrs. T. Best (OBE Trustee)
Mr. & Mrs. R. Donaldson (Principal, Continuing Education)
Mr. & Mrs. I Grant (V-Principal, Continuing Education)
Dr. & Mrs. L. Rachlis (Superintendent Continuing Education)
Mr. & Mrs. P. Francis (OCLS School's Solicitor)
Mr. & Mrs. Z. Khoja (Heritage Language Coordinator)
Mr. J. Pogionne (Adminstrator, HSC)

Of course, an OCLS banquet is not just gastronomic, it was visual and auditory as well. Miss Anna Ho and her sister, and the Phoenix Dancers entertained the diners with traditional Chinese dances. Miss Vivian Tong and her friends, Andrea Hughes, Rebecca, Andrea and David presented a glittering fashion show. The designer dresses were sponsored by Nancy York and Far East Fashions. And the music of the Rhythm Aires helped as everybody cha-cha-ed, jived, wrigged and otherwise contorted the night away.

Some people at the banquet returned home with more than a sated appetite and tired dancing shoes. They were the lucky winners of prizes donated by:

Ben Ben Cafe & Restaurant
Benny Lo Dining Lounge
Crystal Dragon Restaurant
Eastview Travel Agency Ltd
Fuliwah Restaurant
Hong Kong Auto Service
Luen Fung Trading Ltd
Peking Tavern Restaurant
Tin-Bo Travel Service (Ottawa)
Wa Kiu Foods
Yang Sheng Restaurant and
Yangtze Dining Lounge.

Many Thanks to those who have helped and participated in the Fun Fairs and in the banquet. Sincere Thanks to the generous business groups for the prizes they have donated.

Charity Fund Raised by VLC Chinese Community Association at New Year Celebration

OTTAWA -- At the Chinese New Year celebration held by the Vietnamese Laotian Cambodian Chinese Community Association of Ottawa, more than $1,700 in cash was raised in aid of the Association's effort to sponsor more Indochinese refugees still in Thai refugee camps.

In addition, the following persons also pledged some sizable amount both in aid of the refugees and the Labor of Love campaign for the extension of the Ottawa Heart Institute: Alderman Mac Harb $200, Mr. David Lam $200, and Mr. Young $100. The auction by the Treasurer of the Association, Mr. Andrew Lam further raised $800 for a pair of porcelain elephants, and $350 for an imitation antique vase. The items were bought respectively by Mr. and Mrs. Ma Loung, and Mr. Phap Lu.

The celebration was an unprecedented success by the Association, both in term of money raised and the number of attendees - 460 persons all told.

The refugee already sponsored by the Association, Miss My-hoa Tsang, was introduced by Mr. Calvin Ly (President) to the attendees. She expressed her thanks simply but warmly to the Association for having sponsored her.

Besides Alderman Mac Harb of the Dalhousie, Mr. Jason Yee was also invited as an honored guest. Mr. Yee was the immediate past President of the Chinese Community Association of Ottawa, and a long time leader of the Ottawa Chinese community.

Thanks to the generosity of Mr. Yee, many door prizes were available for the attendees. All were donated by companies owned by Mr. Yee.

The following directors of the Association were responsible for the program of the evening: Mr. Xi-nam Dam, Miss Bao-lien Huynh, Mr. Andrew Lam, Mr. Phap Lu and Mr. Luong Ly.

Criteria Established for Federal Advertising in Electronic Ethnic Media

OTTAWA -- Criteria for federal government advertising in the ethnic electronic media have now been established, Secretary of State David Crombie, the Minister Responsible for Multiculturalism, announced recently.

"The Government of Canada believes that ethnic broadcasting is a legitimate and important vehicle of communication for people who, because of their cultural and linguistic background, require programming in their own language and targeted to their cultural issues and interests," Mr Crombie said.

The Minister said that by advertising in the ethnic electronic media, the Government not only benefits from those specialized communications vehicles but also provides some revenue to them to assist in their growth.

The criteria define an ethnic radio station as one which devotes at least 60 per cent of its broadcast week to ethnic programs. An ethnic television station is defined as one which devotes at least 60 per cent of its broadcast month to ethnic programs.

While authorized closed circuit cable operations an ancillary services such as Vertical Blanking (VBI) and the Subsidiary Communications Multiple Operations (SCMO) are not licensed undertakings, those services which devote at least 60 per cent of their weekly schedule to ethnic programs will be eligible for advertising.

Criteria for the print media were established in 1982.

Ombudsman visits Ottawa

Dr. Daniel Hill recently visited the national capital and addressed two major groups. The first was at the University of Ottawa at a meeting co-sponsored by the Ottawa-Carleton Social Planning Council and the University. The second was made before the Ottawa-Carleton Immigrant Services organization.

In both speeches the Ombudsman outlined the procedures used in dealing with complaints against the provincial government and gave examples of cases pursued by his Office in the health and social services areas. Both events were extensively covered by the media.

The Ombudsman was pleased to report that several systematic investigations have resulted in far-reaching recommendations for policy and legislative changes for residents of nursing homes, psychiatric patients and welfare recipients. Many of the recommendations are presently being considered by the ministries involved.

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community

司鐸：黃硯健
1940 Saunderson Drive
電話：731－5876
733－4661

修女：麥瑋琦　洪吟芳
電話：235－2967

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of
Perpetual Help Church

地點
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新烏鶴西街對過）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

歡迎各位朋友參與分享
因為有兩三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。瑪十八章二十。

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

Ottawa Police to Strengthen Links with Chinese Community

Ottawa police officers pictured here with some participants at the end of the meeting to discuss crime prevention.

OTTAWA, FEBRUARY 25, 1987 — At a meeting with interested members of the Ottawa Chinese community tonight in the Chinese Community Building, Community Services officers of the Ottawa Police Force pledged to do whatever they can to better serve the Ottawa Chinese community.

The meeting was called as the result of an informal meeting between Staff Inspector Robert Woods and several leaders of the Ottawa Chinese community last month at the Fuliwah Restaurant. At that earlier meeting, it was felt that another expanded meeting would be useful.

The meeting in the Chinese Community Boardroom focussed on two areas: Explanation of the services provided by the Ottawa Police Force to the community, and the exploration of potential problems which might occur in the Chinese community.

The discussion was chaired by Staff Inspector Robert Woods, Chief of the Community Services Section of the Ottawa Police. The publisher of the Chinese Canadian Community News, Mr. Andrew Lam, acted as the translator.

Following a short introduction by Inspector Woods, Staff Sergeant Gary Rae explained the Crime Prevention Programs. This was followed by the explanation of the work by the Youth Section by Sergeant John Cleary; explanation of criminal investigation work by Sergeant Robert Pulfer; explanation by Sergeant Alan Dawson on his role as an intelligence officer; explanation by Constable Linda Gibson on her role as a Community Patrol Officer; and explanation by Sergeant Thomas Cadieux on how victims can be helped by the police.

Constable Linda Gibson is responsible for patrolling in the Dalhousie area. This places her in direct contact with members of the Chinese community on a regular basis. She is thus most anxious to understand more about the Chinese community.

There was a general feeling among the police officers present at the meeting that the Chinese community may not be as open as the white Caucasian community. Hence, the Chinese may tend not to report small crimes to the police, but instead would try to resolve their own problems. Sergeants Rae and Dawson both pointed out that small crimes, if not reported, could develop into serious problems later. Sergeant Dawson cited gambling as an example of how a small problem might become serious if the loser is incapable of repaying his debt.

Upon questioning by the Director of Orientation radio program, Mr. Robert Yip, the Ottawa police admitted that they were worried that the extortion and blackmailing activities in larger Chinese communities such as Toronto and Montreal could spread to Ottawa. While having no concrete evidence, the Ottawa police is very much interested in finding ways to work closely with the Chinese community to prevent any such problems from occuring.

At the end of the meeting, a small group headed by Mr. Joe Hum and Gilbert Tam was formed to consider more concrete ways whereby the Ottawa Chinese community can work more closely with the police crime prevention. Both Mr Hum and Tam are Directors of the Chinese Community Association of Ottawa and the Chinese Merchants Association of Ottawa. Their first task will be to find an effective way for different Chinese organizations in Ottawa to work collectively for this cause.

At the end of the meeting, President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. George Liang thanked warmly the efforts by Inspector Woods and his team to develop closer relationship with the Chinese community.

Fees Waives for Revival of Non-Profit Corporations

Toronto, February 11, 1987, Ontario non-profit corporations that have been dissolved for failing to update their public files have been given two months' grace to revive their charter without paying the usual fee.

Consumer Minister Monte Kwinter announced today he has decided to waive the $110 fee charged for the revival of non-profit corporations whose charter has been cancelled.

"We recognize that many non-profit corporations provide community services," said Mr. Kwinter. "To minimize any financial hardship, these groups will not be charged the regular revival fee but the application must be sent in by March 31."

The minister also waived the requirement for a name search to accompany the revival application. However, applicants will still be required to submit a letter of consent from the Public Trustee.

Cancellation of an organization's charter results in the loss of limited liability protection for the directors, officers and members. In addition, all assets owned by the corporation are forfeited to the Crown upon dissolution. It is for this reason that the consent of the Public Trustee is required for any proposed revival.

Twenty thousand sports clubs, social clubs, charities and other non-profit corporations registered in Ontario were first requested to provide the necessary information last June. Those that did not file within the next 30 days following the request were then sent a notice of default, warning them that their charter would be cancelled if they did not respond within 180 days.

Notices of cancellation are now being mailed out and will be published in the Ontario Gazette.

Attorney General to Review Professional and Trade Requirements

Professions and Trades

Recognizing the concerns expressed by ethnic and minority communities over a number of years, Ontario Attorney General Ian Scott recently announced the first phase of an intensive review of entry requirements to professions and trades.

The purpose of this project is to determine to what extent existing certification requirements act as barriers to individuals whose qualifications were obtained abroad.

The overall goal is to ensure that the rules of entry into professions and trades provide the public with well qualified practitioners without presenting any unfair disadvantage to those who have received their training or qualifications outside Canada.

Another economy car — this one's from China

Every year everbody somewhere invents a new miracle car that runs on something besides gas. Now China is in the act. Peking has announced that state-owned Jiangsu Automobile Co has built a car that runs on a soybean oil, vegetable oil or diesel oil. An Australian company, Protech Capital Investment, has agreed to manufacture the car and a prototype is expected by mid-1987. The Chinese model will sell for $2,275 US, or less. It will have a top speed of 80 kms per hour.

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
CONSULTING ENGINEERS
817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA, ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE: (613) 236-6018

THOMAS H. LEUNG, P.Eng

We specialize in:
*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection and Report

奇馬工程有限公司
梁慶元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電銲工程 視察報告
電話：二三六・六〇一八

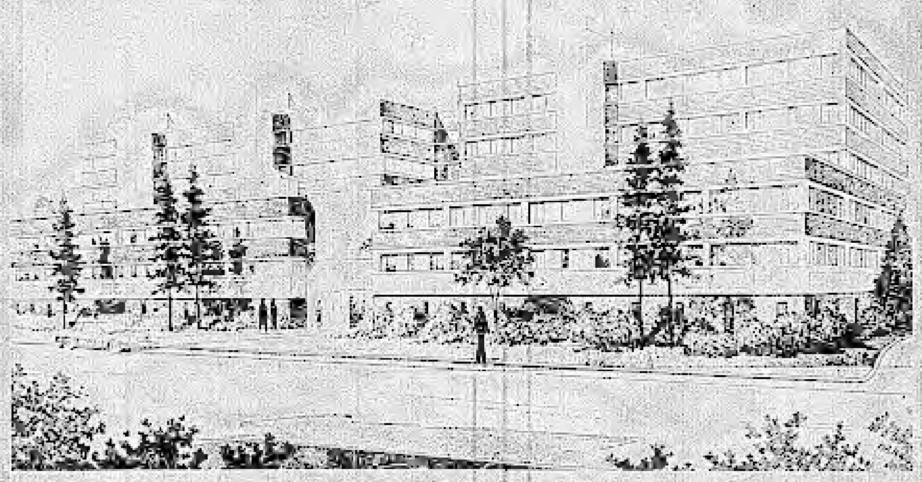
新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

Publisher and English Editor:
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

第24頁 英文版

March, 1987



Artist's conception of the completed Heart Institute

A Fine Start for Ottawa Chinese Community "Labour of Love" Campaign

The month of March will mark the start of Ottawa Chinese community's "A Labour of Love" Campaign. Visitors to the Somerset Street area will be able to see the displays of the campaign banners by various restaurants, signifying our community's full support to this worthy cause.

Many members of the Campaign Committee and volunteers from various community organizations have already contributed countless hours of their valuable time to the project. The following are names of the Campaign Committee members:

Coordinating Chairmen, Frank Ling, William Wan; **Co-chairmen,** Lewis Chan, Edward Cheung, James Cheung, Cheung Man Yuen, Chiu Ping Jen, Victor Chow, Alice Fong, James Fong, Joe Hum, William (Bill) Joe, Andrew Lam, David Lam, David Lau, Calvin N. B. Lee, Peter Lee, Wayne Lee, Weiman Lee, George Liang, Aloisius Louie, Ricky Ng, Winson Orr, David Pan, Edward Szeto, Gilbert Tam, Albert Tang, Harry Toy, Tony Tung, Tsin Van, John Wong, Simon Wong.

The initial campaign target by the Ottawa Chinese Community is to raise $80,000 for a reception area which will be dedicated to the honour of the whole Chinese community in Ottawa. For those individuals or organizations who wish to contribute $1000 or more over a period of 5 years, their names may be inscribed in both Chinese and English, forming part of a dedication plaque for the Ottawa Chinese community to be installed in the Heart Institute.

Our community should be happy to learn that even at this early stage of the campaign, 45 dedicated community members and organizations have already pledged $1000 or more. The response to our campaign so far has been very encouraging.

Should you wish to make a pledge or obtain more information, please contact any one of our two community newspapers or the Campaign Committee Co-chairmen. You may also phone Mr. Rupert Yeung at 232-2877 or the Heart Institute at 725-4295.

Editor's Desk

Is it worth exchanging 'boat' for prison?

Recently, a Mr. Quach was found guilty by the court for having raped a young woman twice. He was sentenced for eight years in prison. This was big news in the local media. But the news both shocked and saddened the Ottawa Chinese community.

Both Mr. Quach and his alleged victim were 'boat people' of Chinese origin. They, along with thousands of others, were welcomed by Canadians to start a new life in this country. While most agree that the guilty, regardless of their racial origin, should be justly punished, this feeling has not lessened in any way the sad feeling shared by many in the community.

The happening is sad, for Mr. Quach has now 'chosen' to give up further improving his promising new life here, while awaiting a rather uncertain future in the prison. He is now leaving his wife and two children to fend for themselves.

Besides giving a wrong impression of the community to Canadians of non-Chinese origin, Mr. Quach has probably also destroyed the future of a young person - his victim. Why, one has to ask, would a person escape from a suppresive country, go through the hardship of being a 'boat people', meet his challenge by starting a promising new life here, even become active in community work, but somehow also manage to commit some hideous crime, and thereby putting the future of himself, his family, and another person in jeopardy?

It is understandable that the life of a new immigrant could be lonely. It is also understandable that people escaping from war-torn countries could have carried with them heavy emotional baggages. But it is still inexcusable to resort to violent crimes.

We should feel sorry for the family and victim of Mr. Quach. And yes, we should also feel sorry for Mr. Quach himself. However, we should also strongly counsel any members of the community to think thrice before they would resort to any crimes: they should think first about their own future, second about the future of their families or friends, and third, for the good name of the community. After all, people of Chinese origin do have the reputation of being law-abiding and hard-working. Why spoil it for everyone?

譚錦照
Joe G. Hum, B. Com.

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

PROFESSIONAL INVESTMENTS

120 Holland Ave. Suite 501
Ottawa, Ont
K1Y 0X7

Financial Planning
Life Insurance
Mutual Funds
Annuities
Pension
RRSP

Joe G Hum, B.Com. Unit Mgr. **Res. 225-7239**
Danie Wong, B.A. **Res. 232-4752**
Herb Gee, B.A. B.Sc. **Perth, Res. 1-267-7475**